叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 布鲁吉尔的新娘(bruggil's Bride) 000001

2. 布鲁吉尔的新娘(bruggil's Bride) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

布鲁吉尔的新娘(Bruggil's bride)
第1/2页

-	[braɪd]
Bruggil's	**Bride**
-	新娘

布鲁吉尔的新娘

[baɪ]	['rɒbət]	[ef] .	[jʌŋ]
by	**ROBERT**	**F** .	**YOUNG**
经过	罗伯特	F .	年轻的

作者：罗伯特·F·杨

[	[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	['i:tekst]	[wɒz; wəz]	[prə'dju:st]	[frɒm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[fæn'tæstɪk]	['ju:nɪvɜ:s]	[mɑ:tʃ]	-	.
Fantastic	**Universe**	**March**	**1960**	**.**
极好的	宇宙	行进	-	.

奇幻宇宙 1960 年 3 月。

[ɪk'stensɪv]	[rɪ'sɜ:tʃ]	[dɪd]	[nɒt]	[ʌn'kʌvə(r)]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] .	[es] .	['kɒpiraɪt]	[ɒn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	[wɒz; wəz]	[rɪ'nju:d]	.]
the	**U** .	**S** .	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed** .]
这	U .	S .	版权	在	这	发布	曾是	更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ʃi:; ʃi]	[keɪm]	[ɒf]	[ðə; ði]	['ændrɔɪd]	,	[ɪŋk] .	,	[prə'dʌkʃ(ə)n]	[laɪn]	[ɪn]	[sep'tembə(r)] ,	-	.
She	**came**	**off**	**the**	**Androids**	**,**	**Inc** .	**,**	**production**	**line**	**in**	**September**	**,**	**2241**	**.**
她	来了	离开	这	安卓系统	,	公司 .	,	生产	线	在	九月	,	-	.

她于 2241 年 9 月从 Androids, Inc. 的生产线下线。

[ʃi:; ʃi]	[wɒz; wəz]	[faɪv]	[fi:t]	,	['sev(ə)n]	['ɪntʃɪz]	[tɔ:l] ,	[wei]	-	[paʊndz]	,	[hæd; həd]	['flæksn]	[heə(r)]
She	**was**	**five**	**feet**	**,**	**seven**	**inches**	**tall**	**,**	**weighed**	**135**	**pounds**	**,**	**had**	**flaxen**	**hair**
她	曾是	五	脚	,	七	英寸	高的	,	称重	-	磅	,	有	亚麻色	头发

[ænd; ənd]	[peɪl]	[blu:]	[aɪz]	.
and	**pale**	**blue**	**eyes**	**.**
和	苍白	蓝色的	眼睛	.

她身高五英尺七英寸，体重135磅，有着亚麻色的头发和浅蓝色的眼睛。

[hɜ:(r); hə(r)]	[bɪlt]	-	[ɪn]	['bætəris]	[wɜ:(r); wə(r)]	[ˌgærən'ti:d]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ten]	[j'iəz]	,	[hɜ:(r); hə(r)]	[teɪps]
Her	**built**	**-**	**in**	**batteries**	**were**	**guaranteed**	**for**	**ten**	**years**	**,**	**her**	**tapes**
她	建造	-	在	电池	是	保证	为了	十	年	,	她	磁带

[wɜ:(r); wə(r)]	[ɔ:'θentɪk]	['kɜ:stən]	['flɑ:gˌstæd] ,
were	**authentic**	**Kirsten**	**Flagstad** **,**
是	真正的	克尔斯滕	弗拉格斯塔德 ,

她的内置电池保修十年，她的磁带是正版的克尔斯滕·弗拉格斯塔德的磁带。

[ænd; ənd]	[hɜ:(r); hə(r)]	[neɪm]	[wɒz; wəz]	[i'zɔldə] .
and	**her**	**name**	**was**	**Isolde** **.**
和	她	姓名	曾是	伊索尔德 .

她的名字叫伊索尔德。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃɪpt] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ['vaɪə][ˌstretə'kjʊmjʊləs] - [freɪt] ,

She	was	shipped	to	New	York	via	strato	-	freight	,
她	曾是	已发货	到	新的	约克	通过	层状	-	货运	,

她通过空运被运往纽约。

[ænd; ənd] [leɪt] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)][ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ðə; ðɪ]['siːz(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] - [ɪn] [wɒt] [ðə; ðɪ]

and	late	in	October	she	opened	the	season	at	the	Metropolitanette	in	what	the
和	晚的	在	十月	她	打开	这	季节	在	这	-	在	什么	这

['hʌndrəd] [ɔː(r)][səʊ][daɪ] - [hɑːd] [ɪn'θjuːzɪæsts] [stɪl] ['həʊldɪŋ][ðə; ðɪ][vɑːg'nɪəriən] [fɔːt] ,

hundred	or	so	die	-	hard	enthusiasts	still	holding	the	Wagnerian	fort	,
百	或者	所以	死	-	难的	爱好者	仍然	保持	这	瓦格纳式	堡	,

十月下旬，她在大都会歌剧院拉开了演出季的序幕，而大约一百名死忠的瓦格纳歌剧爱好者仍然坚守着他们的堡垒。

[kɔːld] [ðə; ðɪ][best] ['trɪstən] ['evə(r)] .

called	the	best	Tristan	ever	.
称为	这	最好的	特里斯坦	曾经	.

被誉为史上最棒的特里斯坦。

['ɑːftəwədz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][diː'æktɪveɪtɪd][ænd; ənd][stɔː(r)d] [ə'weɪ] , [ə'lɒŋ] [wɪð] ['trɪstən] , - ,

Afterwards	,	she	was	deactivated	and	stored	away	,	along	with	Tristan	,	Brangane	,
然后	,	她	曾是	已停用	和	存储	离开	,	沿着	和	特里斯坦	,	-	,

- , [kɪŋ] [mɑːrk] ,

Melot	,	King	Marke	,
-	,	国王	市场	,

之后，她和特里斯坦、布兰甘、梅洛特、马克国王一起被停用并封存起来。

- , [ðə; ðɪ] ['ʃepəd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['helmzmən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['veərɪəs] [naɪts] , ['səʊldʒəz]

Kurvenal	,	the	shepherd	and	the	helmsman	,	and	the	various	knights	,	soldiers
-	,	这	牧羊人	和	这	舵手	,	和	这	各种各样的	骑士	,	士兵

, [ə'tendənts] ,

,	attendants	,
,	服务员	,

牧羊人兼舵手库尔韦纳尔，以及形形色色的骑士、士兵、侍从，

[ænd; ənd] ['seɪləz] [ðæt] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][ðə; ðɪ][drə'mætɪs] [pɜː'səʊnə] .

and	sailors	that	constituted	the	rest	of	the	dramatis	personae	.
和	水手们	那	构成	这	休息	的	这	戏剧	人物	.

以及构成剧中其他角色的水手们。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm][ðə; ðɪ] [blæk] ['mɑːkɪt] [ɪn] ['ændrɔɪd] [wɒz; wəz] ['relətɪvli] [njuː] ,

At	that	time	the	black	market	in	androids	was	relatively	new	,
在	那	时间	这	黑色的	市场	在	安卓	曾是	相对地	新的	,

当时安卓手机黑市还相对较新。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['stændəd] ['meʒəz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ðɪ] -

and	only	standard	measures	were	taken	to	guard	the	Metropolitanette
和	仅有的	标准	措施	是	已采取	到	警卫	这	-

['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] .

storeroom	.
库房	.

只采取了标准措施来保护 Metropolitanette 的储藏室。

[ˌɒpə'rætɪk] ['ændrɔɪd] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪg'zæktli][ðə; ðɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪs] [ðə; ðɪ]['ævərɪdʒ] ['twenti]

Operatic	androids	were	not	exactly	the	kind	of	merchandise	the	average	twenty
歌剧	安卓	是	不是	确切地	这	种类	的	商品	这	平均的	二十

- [θɜːd] ['sentʃəri] ['sɪtɪz(ə)n] [laɪkt] [məʊst][tuː; tə][faɪnd] [ˌʌndə'niːθ] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [triː] ,

-	third	century	citizen	liked	most	to	find	underneath	his	Christmas	tree	,
-	第三	世纪	公民	喜欢	最多	到	寻找	下	他的	圣诞节	树	,

歌剧机器人并不是23世纪普通公民最希望在圣诞树下发现的那种礼物。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][vɑːgˈnɪəriən][əˌfɪʃəˈnɑːdəʊ] ,

and	to	a	Wagnerian	aficionado	,
和	到	一个	瓦格纳式	爱好者	,

对于一位瓦格纳爱好者来说，

[ðə; ðiː][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ðiː]['ævərɪdʒ]['mjuːzɪk]['lʌvə(r)] ['stiːlɪŋ] [wʌn][wɒz; wəz][æz; əz] [prɪˈpɒstərəs] [æz; əz]

the	idea	of	the	average	music	lover	stealing	one	was	as	preposterous	as
这	主意	的	这	平均的	音乐	情人	偷窃	一	曾是	作为	荒谬	作为

[ðə; ðiː][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['twentiəθ] ['sentʃəri]

the	idea	of	a	twentieth	century
这	主意	的	一个	第二十	世纪

普通乐迷偷窃唱片的想法，就像二十世纪的想法一样荒谬。

['bɒbi] [sɒks] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ][kəˈruːzoʊ][əˈrɪdʒən(ə)l] .

bobby	soxer	stealing	a	Caruso	original	.
鲍比	袜子	偷窃	一个	卡鲁索	原来的	.

一个穿着短袜的女孩偷了一幅卡鲁索的原作。

[bʌt; bət][æn; ən][ˌɒpəˈrætɪk]['ændrɔɪd][wɒz; wəz] [pəˈtenʃəli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['duːɪŋ]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [bɪˈsaɪdz]

But	an	operatic	android	was	potentially	capable	of	doing	other	things	besides
但	一个	歌剧	安卓	曾是	可能	有能力的	的	正在做	其他	事物	除了

['sɪŋɪŋ] [ˌresɪtəˈtiːv] [ænd; ənd]['eəɹiəz] — [æz; əz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['twenti] - [θɜːd] ['sentʃəri]

singing	recitative	and	arias	—	as	a	number	of	twenty	-	third	century
歌唱	宣叙调	和	咏叹调	—	作为	一个	数字	的	二十	-	第三	世纪

['ɒpəreɪtə(r)s][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə]['riːəlaɪz][sʌm; səm][taɪm] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ðiː] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs]

operators	had	begun	to	realize	some	time	before	the	beginning	of	this
运营商	有	开始	到	意识到	一些	时间	前	这	开始	的	这

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

但是，歌剧机器人除了演唱宣叙调和咏叹调之外，还有可能做其他事情——正如一些二十三世纪的操作员在这段历史开始之前就已经意识到的那样。

[hæns]['bekə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Hans	Becker	was	one	of	them	.
汉斯	贝克尔	曾是	一	的	他们	.

汉斯·贝克尔就是其中之一。

[juːv] [siːn] [hæns] .

You've	seen	Hans	.
你已经	已见	汉斯	.

你见过汉斯了。

[juːv] [siːn] [hɪm][ɪn][bɑːrz][ænd; ənd][ɒn] ['ɛrˌbʌsɪz] , [ɪn] ['weɪtɪŋ] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][ɪn] ['ɔːtəmæt] .

You've	seen	him	in	bars	and	on	airbusses	,	in	waiting	rooms	and	in	automats	.
你已经	已见	他	在	酒吧	和	在	空客	,	在	等待	房间	和	在	自动机	.

你可能在酒吧、空客飞机、候车室和自动售货机里见过他。

[hiː; hi][laɪks][tuː; tə][sɪt][ɪn][sɪˈkluːdɪd] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] ['stʌdi] ['piːp(ə)l] [θruː] [hɪz; ɪz][sɪˈgɑː(r)] [sməʊk] .

He	likes	to	sit	in	secluded	corners	and	study	people	through	his	cigar	smoke	.
他	点赞	到	坐	在	僻	角落	和	学习	人们	通过	他的	雪茄	抽烟	.

他喜欢坐在僻静的角落里，透过雪茄烟雾观察人们。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['pɒnʃɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpɒsten'teɪʃəs] [blɒnd] [ænd; ənd]['dɜːti]['kɒmɪk][fɪlmz] .

He	has	a	penchant	for	ostentatious	blondes	and	dirty	comic	films	.
他	有	一个	爱好	为了	炫耀的	金发女郎	和	肮脏的	漫画	电影	.

他偏爱艳丽的金发女郎和低俗喜剧电影。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [kwɪk] ['kredɪt] .

He	has	a	passion	for	the	quick	credit	.
他	有	一个	热情	为了	这	快的	信用	.

他热衷于快速贷款。

[juː; jʊ] [siː] [hɪm] [naʊ] .

You	see	him	now	.
你	看	他	现在	.

你现在看到他了。

[hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['maʊsi] ['lɪt(ə)l][mæn][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'krepɪt] [bɑː(r)] [ɒf] [fɪfθ] ['ævənjuː] .

He	is	talking	to	a	mousy	little	man	in	a	decrepit	bar	off	Fifth	Avenue	.
他	是	说	到	一个	鼠辈	小的	男人	在	一个	衰老	酒吧	离开	第五	大街	.

他正在第五大道附近一家破旧酒吧里和一个身材矮小、性格内向的男人说话。

[ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][mæn][nɒdz] ['evri] [naʊ][ænd; ənd] [ðen] ,

The	little	man	nods	every	now	and	then	,
这	小的	男人	点头	每一个	现在	和	然后	,

小个子男人时不时地点点头。

[smaɪlz][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd][smaɪl] ['evri] [taɪm][hæns][sets][hɪm][ʌp][ə; eɪ][bɪə(r)] .

smiles	a	satisfied	smile	every	time	Hans	sets	him	up	a	beer	.
微笑	一个	使满意	微笑	每一个	时间	汉斯	套	他	向上	一个	啤酒	.

每次汉斯给他倒啤酒，他都会露出满意的笑容。

[ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][mæn][ɪz][ə; eɪ] [naɪt] ['wɒtʃmən] .

The	little	man	is	a	night	watchman	.
这	小的	男人	是	一个	夜晚	守望者	.

这个矮个子男人是夜间守卫。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [naɪt] ['wɒtʃmən] [ɪn][ðə; ðiː]['veri] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] [ðə; ðiː] - [stɔːz] [ɪts]

He	is	a	night	watchman	in	the	very	building	where	the	Metropolitanette	stores	its
他	是	一个	夜晚	守望者	在	这	非常	建筑	在哪里	这	-	商店	它是

[diː'æktɪveɪtɪd] ['ændrɔɪd] .

deactivated	androids	.
已停用	安卓	.

他是大都会博物馆存放已停用机器人的那栋大楼的夜间保安。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['fifti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [laɪks] [ˌɒsten'teɪʃəs] [blɒnd] .

He	is	in	his	fifties	,	and	he	too	likes	ostentatious	blondes	.
他	是	在	他的	五十年代	,	和	他	也	点赞	炫耀的	金发女郎	.

他五十多岁了，也喜欢打扮艳丽的金发女郎。

[bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ] [naɪt] ['wɑːtʃmənz] [peɪ] ,

But	on	a	night	watchman's	pay	,
但	在	一个	夜晚	守望者的	支付	,

但就夜班保安的工资而言，

[ðə; ðiː]['əʊnli][wʌnz][hiː; hi][kæn; kən] [ə'fɔːd] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [ˌɒsten'teɪʃəs] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

the	only	ones	he	can	afford	are	a	little	too	ostentatious	even	for	him	.
这	仅有的	一个	他	能	买得起	是	一个	小的	也	炫耀的	甚至	为了	他	.

他唯一买得起的那些东西，即使对他来说也显得过于张扬了。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ˌɒsten'teɪʃəs] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

He	would	like	them	to	be	a	little	less	ostentatious	,	and	,	if	possible	,
他	会	喜欢	他们	到	是	一个	小的	较少的	炫耀的	,	和	,	如果	可能的	,

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jʌŋgə] .

a	little	younger	.
一个	小的	年轻	.

他希望他们不要那么张扬，如果可能的话，也希望他们年轻一些。

[hiː; hi] [smaɪlz] , [nɒdz][hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .

He	smiles	,	nods	his	head	again	.
他	微笑	,	点头	他的	头	再次	.

他笑了笑，又点了点头。

[hiː; hi] [drɪŋks] [ðə; ði] [freʃ] [bɪə(r)][ðə; ði]['bɑːtendə(r)] [sets] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

He	drinks	the	fresh	beer	the	bartender	sets	before	him	.
他	饮料	这	新鲜的	啤酒	这	调酒师	套	前	他	.

他喝了酒保放在他面前的新鲜啤酒。

[hiː; hi] [lɪks] [ðə; ði] [frɒθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪ] [tʌŋ] .

He	licks	the	froth	from	his	lips	with	the	tip	of	his	gray	tongue	.
他	舔	这	泡沫	从	他的	嘴唇	和	这	提示	的	他的	灰色的	舌头	.

他用灰色的舌尖舔掉了嘴唇上的泡沫。

[hiː; hi] [p'ɒkɪts] [ðə; ði] [ʃiːf] [ɒv; əv]['kredɪts] [wɪtʃ] [hæns][slɪps][hɪm] .

He	pockets	the	sheaf	of	credits	which	Hans	slips	him	.
他	口袋	这	捆	的	学分	哪个	汉斯	滑倒	他	.

他把汉斯偷偷塞给他的一叠钞票揣进了口袋。

[hiː; hi][nɒdz] [ə'gen] .

He	nods	again	.
他	点头	再次	.

他再次点头。

" [tə'mɒrəʊ] [naɪt] , [ðen] , " [hiː; hi] [sez] .

"	Tomorrow	night	,	then	,	"	he	says	.
"	明天	夜晚	,	然后	,	"	他	说道	.

“那就明天晚上吧，”他说。

" [æt; ət][ðə; ði]['bækˌdɔː(r)] .

"	At	the	backdoor	.
"	在	这	后门	.

“从后门进来。”

[aɪl] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I'll	have	her	ready	for	you	.
患病的	有	她	准备好	为了	你	.

我会把她准备好迎接你。

" [aɪsɑldz] [fɜːst] [stɒp] , ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [æb'dʌkʃən] , [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	Isolde's	first	stop	,	after	her	abduction	,	was	at	the	house	of	a
"	伊索尔德的	第一的	停止	,	后	她	绑架	,	曾是	在	这	房子	的	一个

[kən'vɜːtə(r)][hæns] [njuː] .

converter	Hans	knew	.
转换器	汉斯	知道	.

“伊索尔德被绑架后的第一站，是汉斯认识的一位转化者的家。

[ðə; ði] [-] [neɪm] [wɒz; wəz] - , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːtɪst][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]

The	converter's	name	was	Wisprey	,	and	he	was	an	artist	in	his	own
这	转换器	姓名	曾是	-	,	和	他	曾是	一个	艺术家	在	他的	自己的

[raɪt] .

right	.
正确的	.

转换器的名字叫威斯普雷，他本身也是一位艺术家。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [i'zɔldə] ,

By	the	time	he	finished	with	Isolde	,
经过	这	时间	他	完成的	和	伊索尔德	,

等他写完《伊索尔德》的时候，

[juː; jʊ]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [driːmd] — [ən'les] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][vɑːg'nɪəriən] [ˌdevə'tiː] —

you	never	would	have	dreamed	—	unless	you	were	a	Wagnerian	devotee	—
你	绝不	会	有	梦见	—	除非	你	是	一个	瓦格纳式	信徒	—

[ðæt] [wʌns][ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['bəunə]['faɪdi] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪrɪʃ]

that	once	upon	a	time	she	had	been	a	bona	fide	reproduction	of	an	Irish
那	一次	之上	一个	时间	她	有	到过	一个	博纳	真	生殖	的	一个	爱尔兰

['herəʊɪn][ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['ɒprə] .

heroine	in	a	German	opera	.
女英雄	在	一个	德语	歌剧	.

除非你是瓦格纳的忠实粉丝，否则你绝对想不到，她曾经是德国歌剧中一位爱尔兰女英雄的真实写照。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [swɔːn] , [ɪn'sted] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] - [taɪp] [meɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

You	would	have	sworn	,	instead	,	that	she	was	a	Swedish	-	type	maid	of	the
你	会	有	宣誓	,	反而	,	那	她	曾是	一个	瑞典	-	类型	女佣	的	这

[kaɪnd] ['ændrɔɪd] ,

kind	Androids	,
种类	安卓系统	,

相反，你会信誓旦旦地说，她是一位瑞典式的机器人女仆。

[ɪŋk] . , ['speʃəlaɪzd] [ɪn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['riːteil] [fɔː(r); fə(r)] - ['kredɪts] .

Inc	.	,	specialized	in	,	and	which	retailed	for	2500	credits	.
公司	.	,	专门	在	,	和	哪个	零售	为了	-	学分	.

Inc. 专门从事，零售价为 2500 积分。

[hɜː(r); hə(r)]['flæksn][heə(r)][hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃiːnjɒn] ,

Her	flaxen	hair	had	been	drawn	back	into	a	little	chignon	,
她	亚麻色	头发	有	到过	绘制	后退	进入	一个	小的	发髻	,

她那亚麻色的头发被挽成了一个小发髻。

[hɜː(r); hə(r)]['pɪəriəd]['kɒstjuːm][hæd; həd] [biːn] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['sɜːrvənts] ['aʊtfɪt] ,

her	period	costume	had	been	exchanged	for	a	modern	servant's	outfit	,
她	时期	戏服	有	到过	交换	为了	一个	现代的	仆人的	全套服装	,

她原本的古装被换成了一套现代女仆装。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['klæsɪk] ['fiːtʃəz] [hæd; həd] [biːn] ['sʌtəli] ['ɔːltəd] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['sɪkəfənsi] .

and	her	classic	features	had	been	subtly	altered	to	suggest	sycophancy	.
和	她	经典的	特征	有	到过	微妙地	已修改	到	建议	谄媚	.

她的五官经过巧妙的修饰，显得谄媚奉承。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][skrʌb] [flɔːz] , [wɒʃ] ['dɪʃɪz] , [kʊk] ,

As	though	that	were	not	enough	,	she	could	scrub	floors	,	wash	dishes	,	cook	,
作为	尽管	那	是	不是	足够的	,	她	可以	擦洗	楼层	,	洗	菜肴	,	厨师	,

[ænd; ənd][dɑːn] [spks] .

and	darn	socks	.
和	该死	袜子	.

仿佛这还不够，她还会擦地板、洗碗、做饭和补袜子。

[ðə; ði]['əʊnli][pɑːt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][kən'vɜːtə(r)][dɪd][nɒt]['ɔːltə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [siːld] - [ɪn]['juːnɪt]

The	only	part	of	her	the	converter	did	not	alter	was	the	sealed	-	in	unit
这	仅有的	部分	的	她	这	转换器	做过	不是	改变	曾是	这	密封	-	在	单元

[kən'teɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [teɪps] .

containing	her	voice	tapes	.
包含	她	嗓音	磁带	.

转换器唯一没有改变的部分是装有她录音带的密封装置。

[ðæt] , [hiː; hi][təʊld][hæns] , [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'vɒlvd] [tuː] ['ɪntrɪkət] [æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

That	,	he	told	Hans	,	would	have	involved	too	intricate	an	operation	.
那	,	他	讲述	汉斯	,	会	有	涉及	也	错综复杂	一个	手术	.

他告诉汉斯，那将涉及一项过于复杂的操作。

[bɪ'saɪdz] , [huː] [kɛəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tɔːkt] , ['eniweɪ] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
Besides , who cared if she sang instead of talked , anyway , as long as she
除了 , WHO 关心 如果 她 唱 反而 的 谈话 , 反正 , 作为 长的 作为 她
[kʊd; kəd] [wɜːk] ?
could work ?
可以 工作 ?

此外，只要她能工作，谁又会在意她是唱歌而不是说话呢?

" [ðæts] [raɪt] , " [hæns] [sed] .
" That's right , " Hans said .
" 那就是 正确的 , " 汉斯 说 .

“没错，”汉斯说。

" [huː] [k'eəz] ?
" Who cares ?
" WHO 关心 ?

“谁在乎?

[wen] [ðeɪ] [siː] [haʊ] [strɒŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ðel] [bai] [hɜː(r); hə(r)][laɪk]['sɪksti] . "
When they see how strong she is , they'll buy her like sixty . "
什么时候 他们 看 如何 强的 她 是 , 他们会 买 她 喜欢 六十 . "

等他们看到她有多强壮，他们会买下她六十个。

" [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɪl] . "
" Sure they will . "
" 当然 他们 将要 . "

“当然会。”

" [ænd; ənd] [ʃiːz] ['əʊnli][ðə; ði][fɜːst] .
" And she's only the first .
" 和 她是 仅有的 这 第一的 .

“而她只是第一个。”

[ðeəz; ðəz][lɒts][ɒv; əv]['ʌðə(r)][bɪg][wʌnz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm][ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][græb]
There's lots of other big ones where she came from and I'm going to grab
有 很多 的 其他 大的 一个 在哪里 她 来了 从 和 我是 去 到 抓住
[ðem; ðəm] [ɒf] ,
them off ,
他们 离开 ,

她来的地方还有很多其他的大家伙，我要把它们都抓走。

[tuː] .
too .
也 .

也。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][græb][ðem; ðəm] [ɒf] , [ðəʊ] .
" He didn't grab them off , though .
" 他 没有 抓住 他们 离开 , 尽管 .

“但他并没有把它们扯下来。”

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] ,
A week later ,
一个 星期 之后 ,

一周后，

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [blɒnd] ['mɪstrəs] - ['bɑːbɪkjuː] [pɪt][ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [drʌŋk] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt]
he fell into his blonde mistress ' barbecue pit and was so drunk he couldn't
他 跌倒 进入 他的 金发 情妇 - 烧烤 坑 和 曾是 所以 醉 他 不能
[get] [bæk] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɑːbikjuːd] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊn] .
get back out before he was barbecued to the bone .
得到 后退 出去 前 他 曾是 烧烤 到 这 骨 .

他掉进了金发情妇的烧烤坑里，醉得不省人事，还没来得及爬出来就被烤成了肉饼。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [lə'mentəb(ə)l] [ə'kʌrəns] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi][səʊld][hɪz; ɪz] ['pɪlfəd] [ˌprɪn'ses] [tu:; tə][æn; ən]

Before	**this**	**lamentable**	**occurrence**	**,**	**however**	**,**	**he**	**sold**	**his**	**pilfered**	**princess**	**to**	**an**
前	这	令人惋惜的	发生	,	然而	,	他	卖	他的	偷窃	公主	到	一个

[ˌɪntə'stelə(r)] ['treɪdə(r)] ,

interstellar	**trader**	**,**
星际穿越	商	,

然而，在此不幸事件发生之前，他把偷来的公主卖给了一位星际商人。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [lɔ:ntʃt] [i'zɔldə] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['ɒdəsi] .

and	**thereby**	**launched**	**Isolde**	**upon**	**her**	**odyssey**	**.**
和	从而	发射	伊索尔德	之上	她	奥德赛	.

于是，伊索尔德开始了她的冒险之旅。

[ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] ['treɪdə(r)] , [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz] ['hɪgɪnz] ,

The	**interstellar**	**trader**	**,**	**whose**	**name**	**was**	**Higgens**	**,**
这	星际穿越	商	,	谁	姓名	曾是	希金斯	,

那位名叫希金斯的星际商人

[əʊnd] [ə; eɪ] [klɑ:s] [bi:] ['mɜ:tʃənt] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['fəʊtɒn] - [ɪ'dʒekʃ(ə)n][və'raɪəti] .

owned	**a**	**Class**	**B**	**merchant**	**ship**	**of**	**the**	**old**	**photon**	**-**	**ejection**	**variety**	**.**
拥有	一个	班级	B	商人	船	的	这	老的	光子	-	喷射	种类	.

拥有一艘老式光子喷射式B级商船。

[hi:; hi][stɔ:(r)d] [i'zɔldə] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:ftə(r)] - [həʊld][ænd; ənd][left][hɜ:(r); hə(r)][ðeə(r)] [tɪl] [hɪz; ɪz] [fɔ:θ]

He	**stored**	**Isolde**	**in**	**the**	**after**	**-**	**hold**	**and**	**left**	**her**	**there**	**till**	**his**	**fourth**
他	存储	伊索尔德	在	这	后	-	抓住	和	左边	她	那里	直到	他的	第四

['plænɪtˌfɔ:l] — ['sɪriəs] - .

planetfall	**—**	**Sirius**	**21**	**.**
行星坠落	—	天狼星	-	.

他将伊索尔德存放在后舱，并将她留在那里，直到他的第四次行星着陆——天狼星 21。

[ðen] [hi:; hi][gɒt][hɜ:(r); hə(r)][aʊt] , [dʌst] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] , [kəʊmd] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd]

Then	**he**	**got**	**her**	**out**	**,**	**dusted**	**her**	**off**	**,**	**combed**	**her**	**hair**	**and**
然后	他	得到	她	出去	,	掸去灰尘	她	离开	,	梳理过的	她	头发	和

['æktɪveɪtɪd][hɜ:(r); hə(r)] .

activated	**her**	**.**
活性	她	.

然后他把她弄出来，掸掉她身上的灰尘，梳理她的头发，然后启动了她。

[hi:; hi][led][hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [ænd; ənd] [stʊd] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [kə'læpsəbl]

He	**led**	**her**	**down**	**the**	**gangplank**	**and**	**stood**	**her**	**on**	**the**	**collapsible**
他	引领	她	向下	这	跳板	和	站立	她	在	这	可折叠的

[ˌɔ:kʃə'nɪrz] [blɒk] [id] [set] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ʃɪps] [beɪs] .

auctioneer's	**block**	**he'd**	**set**	**up**	**at**	**the**	**ship's**	**base**	**.**
拍卖师的	堵塞	他会	放	向上	在	这	船的	根据	.

他领着她走下舷梯，让她站在他事先在船底搭建的可折叠拍卖台上。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['kɑ:lənɪsts] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [blɒk] [ɔ:l'redi] , [bʌt; bət]

There	**were**	**a**	**number**	**of**	**colonists**	**gathered**	**around**	**the**	**block**	**already**	**,**	**but**
那里	是	一个	数字	的	殖民者	聚集	大约	这	堵塞	已经	,	但

[hi:; hi] [seɪvd] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪl] [lɑ:st] ,

he	**saved**	**her**	**till**	**last**	**,**
他	已保存	她	直到	最后的	,

当时已经有不少殖民者聚集在街区周围，但他把她留到最后才去见她。

['ɔ:kʃən] [ɒf] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪləʊd] [fɜ:st] .

auctioning	**off**	**the**	**rest**	**of**	**his**	**payload**	**first**	**.**
拍卖	离开	这	休息	的	他的	有效载荷	第一的	.

他先将剩余的货物拍卖掉。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]

By	the	time	he	took	her	hand	and	led	her	to	the	center	of
经过	这	时间	他	采取	她	手	和	引领	她	到	这	中心	的

[ðə; ði] [blɒk] ,

the	block	,
这	堵塞	,

当他牵起她的手，领着她走到街区中央时，

[wɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [hæd; həd][gɒt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] ['kɒləni] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

word	of	her	presence	had	got	around	the	nearby	colony	,	and	there
单词	的	她	在场	有	得到	大约	这	附近	殖民地	,	和	那里

[wɒz; wəz][ə; eɪ][nɪə(r)] - ['mæksɪməm] ['tɜːnaʊt] .

was	a	near	-	maximum	turnout	.
曾是	一个	靠近	-	最大限度	结果发现	.

她出现的消息传遍了附近的殖民地，几乎所有人都赶来围观。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['hɪgɪnz] [sed] .

"	All	right	,	"	Higgens	said	.
"	全部	正确的	,	"	希金斯	说	.

“好的，”希金斯说。

" [ʃiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ʃiːz] [strɒŋ]

"	She's	beautiful	and	she's	strong
"	她是	美丽的	和	她是	强的

她既美丽又坚强。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['stɜːdi] .

and	she's	sturdy	.
和	她是	结实的	.

而且她很结实。

[aɪ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðəʊz] [θɪŋz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]

I	don't	need	to	tell	you	those	things	because	you	can	see	them	for
我	不	需要	到	告诉	你	那些	事物	因为	你	能	看	他们	为了

[jɔː'self] .

yourself	.
你自己	.

这些事情我不需要告诉你，你自己就能看到。

[aɪm] ['mɪəli] [rɪ'maɪndɪŋ] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I'm	merely	reminding	you	of	them	.
我是	仅仅	提醒	你	的	他们	.

我只是提醒你一下。

[bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ][kænt] [siː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː; də] .

But	what	you	can't	see	are	the	things	she	can	do	.
但	什么	你	不能	看	是	这	事物	她	能	做	.

但你看不见的是她能做的事情。

[səʊ] [hɪrz] [ðə; ði] [wei] [wiːl; wil] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] :

So	here's	the	way	we'll	work	it	:
所以	这里是	这	方式	出色地	工作	它	:

所以，我们将按以下方式进行操作：

[juː; jʊ] [neɪm] ['sʌmθɪŋ] [jʊd] [laɪk][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [jɔːz] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ,

you	name	something	you'd	like	a	servant	of	yours	to	be	able	to	do	,
你	姓名	某物	你会	喜欢	一个	仆人	的	你的	到	是	有能力的	到	做	,

请说出你希望你的仆人能够做到的事情。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] .

and	I'll	tell	you	whether	she	can	do	it	or	not	.
和	患病的	告诉	你	无论	她	能	做	它	或者	不是	.

我会告诉你她能不能做到。

[huz] [fɜːst] ? "
Who's first ? "
谁是 第一的 ? "

谁是第一个?

" [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [kʊk] ?
" Can she cook ?
" 能 她 厨师 ?

她会做饭吗?

" [ə; eɪ] [θɪn] - [feɪst] ['wʊmən] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" a thin - faced woman wanted to know .
" 一个 薄的 - 面对 女士 通缉 到 知道 .

一位面容清瘦的女子想知道。

" [aɪ] [njuː] [jʊd] [ɑːsk] [ðæt] [wʌn] [fɜːst] .
" I knew you'd ask that one first .
" 我 知道 你会 问 那 一 第一的 .

"我就知道你会第一个问这个问题。"

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] [jes] .
The answer is yes .
这 回答 是 是的 .

答案是肯定的。

[nekst] ? "
Next ? "
下一个 ? "

下一个? "

" [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [mɪlk] [ə; eɪ] ['mɪltʃ] [brɑːnt] ?
" Can she milk a milch bront ?
" 能 她 牛奶 一个 牛奶 勃朗特 ?

她能给一只产奶的勃朗特挤奶吗?

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['aːskə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['kɒlənɪst] [ɒv; əv] [dʌtʃ] [dɪ'sent] .
" This time the asker was a middle - aged colonist of Dutch descent .
" 这 时间 这 提问者 曾是 一个 中间 - 老年人 殖民者 的 荷兰语 下降 .

"这次提问者是一位荷兰裔的中年殖民者。"

['hɪgɪnz] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['nəʊtbʊk] .
Higgens consulted a small notebook .
希金斯 咨询 一个 小的 笔记本 .

希金斯翻阅了一本小笔记本。

" [jiː; ʃi][kæn; kən] — [ɪf] [ə; eɪ] ['mɪltʃ] [brɑːnt][ɪz] [ɪ'nʌf] [laɪk][ə; eɪ][kaʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] .
" She can — if a milch bront is enough like a cow , " he said presently .
" 她 能 — 如果 一个 牛奶 勃朗特 是 足够的 喜欢 一个 奶牛 , " 他 说 目前 .

"她可以——如果一只产奶的勃朗特猫像一头母牛一样的话,"他随即说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [drʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
There was the inevitable drunk in the crowd .
那里 曾是 这 不可避免的 醉 在 这 人群 .

人群中难免会有一个醉汉。

" [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [kiːp] [ə; eɪ] [mænz] [bed] [wɔːm] ?
" Can she keep a man's bed warm ?
" 能 她 保持 一个 男人的 床 温暖的 ?

她能让男人的床暖和吗?

" ['hɪgɪnz] [pleɪd] [ə'lɒŋ] .
" Higgens played along .
" 希金斯 玩 沿着 .

"希金斯配合着演戏。"

" [ʃiː; ʃi][ʃʊə(r)][kæn; kən] , ['bʌdi] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [lɔː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] . "

"	She	sure	can	,	buddy	,	but	you	know	the	law	as	well	as	I	do	.	"
"	她	当然	能	,	伙伴	,	但	你	知道	这	法律	作为	出色地	作为	我	做	.	"

“她当然可以，伙计，但你和我一样了解法律。”

" [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [skrʌb] [flɔːz] , [lɪft] , ['kæri] , [wɒʃ] [kləʊðz] , [duː; də] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [weɪt] [ɒn] ['piːp(ə)l] ?

"	Can	she	scrub	floors	,	lift	,	carry	,	wash	clothes	,	do	dishes	and	wait	on	people	?
"	能	她	擦洗	楼层	,	举起	,	携带	,	洗	衣服	,	做	菜肴	和	等待	在	人们	?

她能擦地板、举重、搬运、洗衣服、洗碗和招待客人吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [dʌtʃ] ['kɒlənɪst] [ə'gen] .

"	It	was	the	Dutch	colonist	again	.
"	它	曾是	这	荷兰语	殖民者	再次	.

又是荷兰殖民者。

['hɪgɪnz] [n'ɒdɪd] .

Higgens	nodded	.
希金斯	点头	.

希金斯点了点头。

" [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [juːv] [dʒʌst][ə'baʊt] ['kʌvəd] ['evriθɪŋ] , [frend] .

"	Seems	to	me	you've	just	about	covered	everything	,	friend	.
"	似乎	到	我	你已经	只是	关于	涵盖	一切	,	朋友	.

“朋友，我觉得你已经涵盖了所有内容。”

[wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜːst][bɪd] ? "

Want	to	make	the	first	bid	?	"
想	到	制作	这	第一的	出价	?	"

你想第一个出价吗?

" - ['kredɪts] , " [ðə; ði] [dʌtʃ] ['kɒlənɪst] [sed] .

"	200	credits	,	"	the	Dutch	colonist	said	.
"	-	学分	,	"	这	荷兰语	殖民者	说	.

“200信用点，”荷兰殖民者说。

" [ai][hæv; həv] - ['kredɪts] , " ['hɪgɪnz] [in'təun] , " [wɪtʃ] , [ɪf] [ai][duː; də] [seɪ] [səʊ] ,

"	I	have	200	credits	,	"	Higgens	intoned	,	"	which	,	if	I	do	say	so	,
"	我	有	-	学分	,	"	希金斯	吟诵	,	"	哪个	,	如果	我	做	说	所以	,

“我有200个学分，”希金斯低声说道，“恕我直言，

[ɪz][ə'baʊt][wʌn] [tenθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiːz] [wɜːθ] .

is	about	one	tenth	of	what	she's	worth	.
是	关于	一	第十	的	什么	她是	值得	.

大约是她身价的十分之一。

[duː; də][ai][hɪə(r)] [θriː] ? "

Do	I	hear	three	?	"
做	我	听到	三	?	"

我听到三个了吗?

" - , " [ðə; ði] [drʌŋk] [sed] .

"	300	,	"	the	drunk	said	.
"	-	,	"	这	醉	说	.

“300，”醉汉说道。

" - , " [ðə; ði] [dʌtʃ] ['kɒlənɪst] [sed] . " - .

"	350	,	"	the	Dutch	colonist	said	.	"	450	.
"	-	,	"	这	荷兰语	殖民者	说	.	"	-	.

“350，”荷兰殖民者说。“450。

" [ðə; ði] [dʌtʃ] ['kɒlənɪst] [kʊd; kəd] [ˌaʊt'bɪd] ['enibɒdi] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði]

"	The	Dutch	colonist	could	outbid	anybody	in	the	crowd	,	and	everybody	in	the
"	这	荷兰语	殖民者	可以	出价高于对手	任何人	在	这	人群	,	和	大家	在	这

[kraʊd] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] ,

crowd	knew	it	,
人群	知道	它	,

"荷兰殖民者出价高，能胜过在场的任何人，而且在场的每个人都知道这一点。"

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [drʌŋk] .

including	the	drunk	.
包括	这	醉	.

包括醉汉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [drʌŋk] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] ,

But	the	drunk	didn't	give	a	damn	,
但	这	醉	没有	给	一个	该死	,

但那个醉汉毫不在乎。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ə'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [mɑ:k] [bɪ'fɔ:(r)] ['drɒpɪŋ] [aʊt] .

and	he	went	along	to	the	one	thousand	mark	before	dropping	out	.
和	他	去	沿着	到	这	一	千	标记	前	下降	出去	.

他坚持到了一千分，然后就退出了。

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['kɒlənɪst] [gɒt][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] - ['kredɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st][steɪdʒ][ɒv; əv]

The	Dutch	colonist	got	her	for	1100	credits	,	and	the	first	stage	of
这	荷兰语	殖民者	得到	她	为了	-	学分	,	和	这	第一的	阶段	的

[aɪsɑldz] ['sɜ:vɪtju:d] [bɪ'gæn] .

Isolde's	servitude	began	.
伊索尔德的	奴役	开始	.

荷兰殖民者花了 1100 个信用点买下了她，伊索尔德的第一阶段奴役生涯开始了。

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['kɑ:lənɪsts] [neɪm] [wɒz; wəz] [-] .

The	Dutch	colonist's	name	was	Vanderzee	.
这	荷兰语	殖民者的	姓名	曾是	范德泽	.

这位荷兰殖民者的名字叫范德泽。

[ju:v] [si:n] [hɪm] , [tu:] .

You've	seen	him	,	too	.
你已经	已见	他	,	也	.

你也见过他。

[fə'get] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [reɪs] : [hɪz; ɪz] [reɪs] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

Forget	about	his	race	:	his	race	has	nothing	to	do	with	it	.
忘记	关于	他的	种族	:	他的	种族	有	没有什么	到	做	和	它	.

别管他的种族：这跟他的种族无关。

[ɔ:l]['reɪsɪz][hæv; həv][ðeə(r)] .

All	races	have	their	Vanderzees	.
全部	种族	有	他们的	范德泽斯	.

所有种族都有自己的范德泽人。

[ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] ,

This	one	was	a	bachelor	,
这	一	曾是	一个	学士	,

这个人是单身汉。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɒspərəs] ['lɪvɪŋ] ['baɪɪŋ] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɪn] [lɑ:dʒ] [lɒts][ænd; ənd] ['selɪŋ]

and	made	a	prosperous	living	buying	seconds	in	large	lots	and	selling
和	制成	一个	繁荣	活的	购买	秒	在	大的	很多	和	销售

[ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][fɜ:sts] .

them	for	firsts	.
他们	为了	第一	.

他们通过大量购买次品，然后以一等品的价格出售，从而获得了丰厚的收入。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] ['bɪznəs] ,

The	business	he	happened	to	be	in	was	the	clothing	business	,
这	商业	他	发生	到	是	在	曾是	这	衣服	商业	,

他碰巧从事的是服装行业。

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['bɪznəs] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn] ,

but	no	matter	what	business	he	had	been	in	,
但	不	事情	什么	商业	他	有	到过	在	,

但无论他从事什么行业，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['kɒndʌktid] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

he	would	have	conducted	it	in	the	same	way	.
他	会	有	实施	它	在	这	相同的	方式	.

他也会以同样的方式进行。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['gaʊtəmə] [sid'dɑ:tə] ; [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]

There	were	Vanderzees	in	the	time	of	Gautama	Siddhartha	;	there	were
那里	是	范德泽斯	在	这	时间	的	乔达摩	悉达多	;	那里	是

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [kraɪst] ;

Vanderzees	in	the	time	of	Christ	;
范德泽斯	在	这	时间	的	基督	;

在乔达摩·悉达多时代有范德泽家族；在基督时代也有范德泽家族；

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [ˌef di: 'ɑ:(r)] .

there	were	Vanderzees	in	the	time	of	FDR	.
那里	是	范德泽斯	在	这	时间	的	富兰克林·罗斯福	.

罗斯福时代就有范德泽家族的人。

[ðeə(r)] [wɪl] ['ɔ:lweɪz][bi:; bi] .

There	will	always	be	Vanderzees	.
那里	将要	总是	是	范德泽斯	.

范德泽家族永远不会消失。

[ðɪs] [wʌn] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['pɜ:tʃəs] [həʊm][ɪn][ə; eɪ] [graʊnd] ['skɪmə(r)] .

This	one	took	his	purchase	home	in	a	ground	skimmer	.
这	一	采取	他的	购买	家	在	一个	地面	撇渣器	.

他用地面铲车把买的东西运回了家。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['saɪdweɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [skɪmd] [ə'lɒŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔ:d] [baɪ]

He	looked	at	her	sideways	as	they	skimmed	along	,	a	little	awed	by
他	看起来	在	她	侧身	作为	他们	脱脂	沿着	,	一个	小的	敬畏	经过

[hɜ:(r); hə(r)]['klæsɪk] ['fi:tʃəz] ,

her	classic	features	,
她	经典的	特征	,

他们疾驰而过，他侧目打量着她，被她古典的容貌所深深吸引。

[wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [-] [skɪl] [hæd; həd] [bi:n] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] .

which	even	the	converter's	skill	had	been	unable	to	destroy	altogether	.
哪个	甚至	这	转换器	技能	有	到过	无法	到	破坏	共	.

即使是转换器的技术也无法将其完全摧毁。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][stɔ:(r)] ,

By	the	time	they	reached	the	apartment	above	his	store	,
经过	这	时间	他们	达到	这	公寓	多于	他的	店铺	,

当他们到达他商店楼上的公寓时，

[ðə; ði][fɜ:st] ['drɒpɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv][ɪnˌfɪəri'ɒrəti][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['fɜ:təlaɪzd][ðə; ði]

the	first	droppings	of	his	sense	of	inferiority	had	already	fertilized	the
这	第一的	粪	的	他的	感觉	的	自卑	有	已经	施肥	这

[graʊnd] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['leɪt(ə)nt]['heɪtrɪd] [leɪ] ,

ground	where	his	latent	hatred	lay	,
地面	在哪里	他的	潜	仇恨	躺	,

他自卑感的最初萌芽，已经滋养了他潜藏仇恨的土壤。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] ,

and	when	he	asked	her	a	simple	question	,
和	什么时候	他	问	她	一个	简单的	问题	,

当他问了她一个简单的问题时，

[ðə; ði]['heɪtrɪd] [bɜːst] [fɔː(r)] [ɪn] ['twɪstɪd] [stemz] [ænd; ənd] ['ʌgli] ['blɔsəmz] .

the	hatred	burst	forth	in	twisted	stems	and	ugly	blossoms	.
这	仇恨	爆裂	前进	在	扭曲	茎	和	丑陋的	花朵	.

仇恨如扭曲的茎秆和丑陋的花朵般迸发而出。

[fɔː(r); fə(r)] ,

For	,
为了	,

为了，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] " [jes] [sɜː(r)] " [ɔː(r)] " [nəʊ][sɜː(r)] "

instead	of	answering	the	question	with	the	simple	"	yes	sir	"	or	"	no	sir	"
反而	的	回答	这	问题	和	这	简单的	"	是的	先生	"	或者	"	不	先生	"

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪəd] ,

which	was	all	it	required	,
哪个	曾是	全部	它	必需的	,

与其简单地回答"是的，先生"或"不，先生"（其实只需要回答这两个字就够了），

[i'zɔldə] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [ˌresɪtə'tiːv] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] ['kləʊsli] [prə'vəʊkt] ,

Isolde	responded	with	the	particular	recitative	it	most	closely	provoked	,
伊索尔德	回应	和	这	特别的	宣叙调	它	最多	密切	挑衅	,

伊索尔德以最能引起共鸣的那段宣叙调作答。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['rætld] [ɪn][ðə; ði][mə'dʒestɪk][blɑːst][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['kɜːstən] ['flɑːgˌstæd]

and	the	windows	rattled	in	the	majestic	blast	from	her	Kirsten	Flagstad
和	这	视窗	摇晃	在	这	雄伟	爆炸	从	她	克尔斯滕	弗拉格斯塔德

[teɪps] .

tapes	.
磁带	.

她播放的 Kirsten Flagstad 磁带发出的震撼人心的声音震得窗户嘎嘎作响。

[-] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʃruːdnəs] , [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst]

Vanderzee	,	for	all	his	shrewdness	,	had	neglected	to	make	the	most
范德泽	,	为了	全部	他的	城府	,	有	被忽视的	到	制作	这	最多

['ɒbviəs] [ɪn'kwaɪəri][ɒv; əv][ɔːl][frɒm; frəm] ['hɪgɪnz] ,

obvious	inquiry	of	all	from	Higgens	,
明显的	询问	的	全部	从	希金斯	,

尽管范德泽十分精明，但他却忽略了向希金斯提出最显而易见的询问。

[ˌɑːr 'iː][hɪz; ɪz] [prə'spektɪv] ['pɜːtʃəs] — [ai] . [iː] . , [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [tɔːk] ?

re	his	prospective	purchase	—	i	.	e	.	,	Can	she	talk	?
关于	他的	预期	购买	—	我	.	e	.	,	能	她	讲话	?

关于他可能购买的商品——例如，她会说话吗?

[bʌt; bət] [-] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

But	Vanderzee	didn't	take	her	back	.
但	范德泽	没有	拿	她	后退	.

但范德泽没有接纳她。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ,

For	one	thing	,
为了	一	事物	,

首先，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['hɪgɪnz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [lɒk] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['blɑːstɪŋ] [ɒf]

he	knew	that	Higgens	had	already	closed	his	lock	and	would	be	blasting	off
他	知道	那	希金斯	有	已经	关闭	他的	锁	和	会	是	爆破	离开

['eni] ['sekənd] .

any	second	.
任何	第二	.

他知道希金斯已经锁好了舱门，随时都会发射升空。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

For	another	,
为了	其他	,

另外，

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['tæsɪt] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]

taking	her	back	would	have	been	a	tacit	admission	that	he	had	been
采取	她	后退	会	有	到过	一个	默契	入学	那	他	有	到过

[ˌaʊt'wɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] ['ʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

outwitted	by	a	business	man	sharper	than	himself	,
被智胜	经过	一个	商业	男人	更锐利	比	他自己	,

把她接回来就等于默认他被一个比他更精明的商人耍了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] .

and	this	he	could	not	bear	.
和	这	他	可以	不是	熊	.

他无法忍受这一点。

[nəʊ] , [-] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːtʃəs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [stɪk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] :

No	,	Vanderzee	had	made	a	purchase	,	and	he	would	stick	with	it	:
不	,	范德泽	有	制成	一个	购买	,	和	他	会	戳	和	它	:

不，范德泽已经买了东西，他会坚持下去：

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [get] [hɪz; ɪz] ['mʌniz] [wɜːθ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] [ðə; ðɪ] [rest]

but	he	would	get	his	money's	worth	out	of	it	if	it	took	him	the	rest
但	他	会	得到	他的	钱的	值得	出去	的	它	如果	它	采取	他	这	休息

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

of	his	life	.
的	他的	生活	.

但即便要花费他余生的时间，他也觉得物有所值。

[i'zɔldə] [wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] .

Isolde	was	put	to	work	with	a	vengeance	.
伊索尔德	曾是	放	到	工作	和	一个	复仇	.

伊索尔德被安排去做一些非常辛苦的工作。

[iːtʃ] [dɔːn] [ʃiː; ʃi] [milk] [ðə; ðɪ] ['mɪltʃ] [brɑːnt] [-] [kept] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ʃed] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [stɔː(r)] .

Each	dawn	she	milked	the	milch	bront	Vanderzee	kept	in	the	shed	behind	his	store	.
每个	黎明	她	挤奶	这	牛奶	勃朗特	范德泽	保留	在	这	棚	在后面	他的	店铺	.

每天清晨，她都会给范德泽商店后面棚子里养的那头奶牛挤奶。

[iːtʃ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒʃt] ['dɪʃɪz] , [kʊkt] , ['skrʌbɪd] [flɔːz] , ['weɪtɪd] [ɒn] ['kʌstəməz] [ænd; ənd]

Each	day	she	washed	dishes	,	cooked	,	scrubbed	floors	,	waited	on	customers	and
每个	天	她	洗过	菜肴	,	煮熟	,	擦洗过	楼层	,	等待	在	顾客	和

[ˌʌn'ləʊdɪd] [sə'plaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [-] .

unloaded	supplies	for	Vanderzee	.
卸载	补给品	为了	范德泽	.

她每天为 Vanderzee 洗碗、做饭、擦地板、招待顾客和卸货。

[iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɒʃt] ['dɪʃɪz] , [kʊkt] , ['skrʌbɪd] [flɔːz] , ['weɪtɪd] [ɒn] ['kʌstəməz] [ænd; ənd]

Each	evening	she	washed	dishes	,	cooked	,	scrubbed	floors	,	waited	on	customers	and
每个	晚上	她	洗过	菜肴	,	煮熟	,	擦洗过	楼层	,	等待	在	顾客	和

[ˌʌn'ləʊdɪd] [sə'plaɪz] [fɔː(r); fə(r)] - ,

unloaded	supplies	for	Lanesce	,
卸载	补给品	为了	-	,

每天晚上，她都要洗碗、做饭、擦地板、招待顾客，还要为Lanesce公司卸货。

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['tævən] ['kiːpə(r)][tuː; tə] [huːm] [-] [ˌsʌb'let][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][pɑːt] [taɪm] [wɜːk]

the	local	tavern	keeper	to	whom	Vanderzee	sublet	her	for	part	time	work
这	当地的	酒馆	守门员	到	谁	范德泽	转租	她	为了	部分	时间	工作

.

:

.

范德泽把她转租给当地一家酒馆的老板做兼职。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [səb'sɪdiəri] [ə'tempt] [tuː; tə][get][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

But	in	this	subsidiary	attempt	to	get	all	he	could	out	of	her	,
但	在	这	子公司	试图	到	得到	全部	他	可以	出去	的	她	,

但在这个次要的尝试中，他试图尽可能地从她身上榨取一切，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['getɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	in	the	getting	of	it	,
和	在	这	获得	的	它	,

并且在获得它的过程中，

[əb'teɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'siːvd] [hɪm] ([baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

obtain	his	revenge	on	her	for	having	deceived	him	(	by	the	end	of	the
获得	他的	复仇	在	她	为了	拥有	受骗	他	(	经过	这	结尾	的	这

['sekənd] [wiːk] ,

second	week	,
第二	星期	,

在第二周结束前，他要报复她欺骗他的行为。

[-] ['æktʃuəli] [hæd; həd] [hɪm'self] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][nɒt] ['hɪgɪnz] ,

Vanderzee	actually	had	himself	believing	that	it	was	she	,	and	not	Higgens	,
范德泽	实际上	有	他自己	相信	那	它	曾是	她	,	和	不是	希金斯	,

范德泽竟然让自己相信那是她，而不是希金斯。

[huː] [hæd; həd][pʊt][wʌn]['əʊvə(r)][ɒn][hɪm]) , [-] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

who	had	put	one	over	on	him	)	,	Vanderzee	made	a	mistake	.
WHO	有	放	一	超过	在	他	)	,	范德泽	制成	一个	错误	.

（有人耍了他），范德泽犯了个错误。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [mis'teik] .

It	was	a	natural	enough	mistake	.
它	曾是	一个	自然的	足够的	错误	.

这是一个很自然的错误。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [driːmd] [ðæt] [æn; ən]['ændrɔɪd] [huː] [skriːmd] [ɔː(r)] [sæŋ] ['dʒɪbərɪʃ] (['dʒɜːmən]

Who	would	have	dreamed	that	an	android	who	screamed	or	sang	gibberish	(	German
WHO	会	有	梦见	那	一个	安卓	WHO	尖叫	或者	唱	胡言乱语	(	德语

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['læŋgwɪdʒ][baɪ] - [ɪn]['eni][bʌt; bət][ðə; ði][məʊst][ˌiːsə'terɪk] [sens] ,

was	a	dead	language	by	2241	in	any	but	the	most	esoteric	sense	,
曾是	一个	死的	语言	经过	-	在	任何	但	这	最多	深奥的	感觉	,

谁能想到，一个会尖叫或唱着胡言乱语的机器人（到2241年，德语除了最深奥的意义上之外，已经成为一种死语言了），

[ænd; ənd] [-] [wɒz; wəz] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ]) [kʊd; kəd]

and	Vanderzee	was	generations	removed	from	his	native	tongue	)	could
和	范德泽	曾是	几代人	已移除	从	他的	本国的	舌头	)	可以

[ə'teɪn] [tuː; tə] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˌpɒpju'lærəti] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ɪn] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt]

attain	to	any	degree	of	popularity	whatsoever	in	any	kind	of	an	establishment
达到	到	任何	程度	的	人气	任何	在	任何	种类	的	一个	建立

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .

whatsoever	.
任何	.

（范德泽的母语与他相隔数代）可以在任何类型的机构中获得任何程度的受欢迎程度。

[bʌt; bət] ['tævəːnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [i'stæbliʃmənt] ,

But	taverns	are	not	ordinary	establishments	,
但	酒馆	是	不是	普通的	机构	,

但酒馆并非普通的场所，

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ɪ'vents] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðæt] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [kʌm]

and	frequently	events	come	to	pass	in	them	that	could	never	have	come
和	频繁地	活动	来	到	经过	在	他们	那	可以	绝不	有	来

[tuː; tə] [pɑːs] [ˌels'weə(r)] .

to	pass	elsewhere	.
到	经过	别处	.

而且，在这些地方经常会发生一些在其他地方绝不可能发生的事情。

[iˈzɔldə] [bɪ'keɪm] ['pɒpjələ(r)] .

Isolde	became	popular	.
伊索尔德	成为	受欢迎的	.

伊索尔德变得很受欢迎。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['pɒpjələ(r)] , [ɪn] [fækt] , [ðæt] - ['bɪznəs] ['dʌbld] .

She	became	so	popular	,	in	fact	,	that	Lanesce's	business	doubled	.
她	成为	所以	受欢迎的	,	在	事实	,	那	-	商业	双倍	.

事实上，她变得非常受欢迎，以至于兰尼斯的生意翻了一番。

['tripl] .

Tripled	.
三倍	.

增加了两倍。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'presɪdentɪd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌpɒpju'lærəti] .

There	was	nothing	unprecedented	about	her	popularity	.
那里	曾是	没有什么	空前的	关于	她	人气	.

她的受欢迎程度并非史无前例。

['ɪdiət] ['weitris] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən] [ɪg'zɔːltɪd] [pleɪs] [ɪn] ['tævəːnz] .

Idiot	waitresses	have	always	enjoyed	an	exalted	place	in	taverns	.
笨蛋	女服务员	有	总是	享受	一个	崇高	地方	在	酒馆	.

笨蛋女服务员在酒馆里一直享有很高的地位。

[ðeɪ] [meɪk] [aɪ'diːəl] ['pætsi] [fɔː(r); fə(r)] [dʒəʊks] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə] ['guːsɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

They	make	ideal	patsies	for	jokes	,	for	one	thing	,	and	are	generally	responsive	to	gooses	,	for	another	.
他们	制作	理想的	替罪羊	为了	笑话	,	为了	一	事物	,	和	是	一般来说	响应式设计	到	鹅	,	为了	其他	.

一方面，它们是开玩笑的理想对象；另一方面，它们通常对鹅有反应。

[waɪl] [iˈzɔldə] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [æn; ən] ['ɪdiət] [nɔː(r)] [rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə] ['guːsɪz] ,

While	Isolde	was	neither	an	idiot	nor	responsive	to	gooses	,
尽管	伊索尔德	曾是	两者都不	一个	笨蛋	也不	响应式设计	到	鹅	,

伊索尔德既不是傻瓜，也不会对鹅做出反应；

[ðə; ði] [saʊndz] [ʃiː; ʃi] [ˈʌtə] [wenˈevə(r)] [ˈeniwʌn] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [əbˈsiːn] [ɔː(r)]

the	sounds	she	uttered	whenever	anyone	said	something	to	her	,	obscene	or
这	声音	她	说出	每当	任何人	说	某物	到	她	,	猥亵	或者

[ˈʌðəwaɪz] ,

otherwise	,
否则	,

每当有人对她说什么，无论是下流的还是其他的话，她都会发出这样的声音。

[wɜː(r); wə(r)] [səˈdʒestɪv] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ˈɪdiət] [ɻˈɑːntɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈpeɪtrən]

were	suggestive	enough	of	idiot	rantings	to	the	ear	of	the	average	patron
是	暗示性的	足够的	的	笨蛋	咆哮	到	这	耳朵	的	这	平均的	赞助人

,

,

,

对普通顾客来说，这些话听起来就像是愚蠢的胡言乱语。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈklæsɪfaɪd] [æz; əz][æn; ən][ˈɪdiət] ;

for	her	to	be	classified	as	an	idiot	;
为了	她	到	是	分类	作为	一个	笨蛋	;

让她被归类为白痴;

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [rɪˈspɒnsɪv] [tuː; tə] [ˈguːsɪz] ,

and	while	she	may	not	have	been	responsive	to	gooses	,
和	尽管	她	可能	不是	有	到过	响应式设计	到	鹅	,

虽然她可能对鹅没有反应，

[ˈnaɪðə(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] [əˈgenst] [ðem; ðəm] , [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

neither	was	she	on	her	guard	against	them	,	taking	them	in	her
两者都不	曾是	她	在	她	警卫	反对	他们	,	采取	他们	在	她

[straɪd] [laɪk] [ˈevriθɪŋ] [els] .

stride	like	everything	else	.
步幅	喜欢	一切	别的	.

她对他们也丝毫没有戒备，而是像对待其他事情一样泰然处之。

[nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [beəz] [dəˈrektli] [ɒn][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] - [misˈteik] .

None	of	which	bears	directly	on	the	nature	of	Vanderzee's	mistake	.
没有任何	的	哪个	熊	直接地	在	这	自然	的	-	错误	.

以上这些都与范德泽的错误性质没有直接关系。

[wɒt] [dʌz] [beə(r)] [dəˈrektli] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][vəˈraɪəti][ɒv; əv][men] [huː] [ˈfriːkwənt]

What	does	bear	directly	upon	it	is	the	fact	that	the	variety	of	men	who	frequent
什么	做	熊	直接地	之上	它	是	这	事实	那	这	种类	的	男人	WHO	频繁

[bɑːrz] ,

bars	,
酒吧	,

真正与之直接相关的是，经常光顾酒吧的男性的种类繁多。

[ɪz] [ˈɪnfɪnət] .

is	infinite	.
是	无限	.

是无限的。

[ˈsuːnə(r)][ɔː(r)][ˈleɪtə(r)] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [əˈlɒŋ] [huː] [wʊd] [ˈrekəgnaɪz] [iˈzɔldə] ,

Sooner	or	later	someone	had	to	come	along	who	would	recognize	Isolde	,
俄克拉荷马	或者	之后	某人	有	到	来	沿着	WHO	会	认出	伊索尔德	,

迟早会有人认出伊索尔德的。

['aɪðə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ˌresɪtə'ti:v] [ɔ:(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['eəɹiəz] , [ɔ:(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]

either	from	her	recitative	or	from	her	arias	,	or	from	her
任何一个	从	她	宣叙调	或者	从	她	咏叹调	,	或者	从	她

[ə'pɪərəns] ,

appearance	,
外貌	,

无论是从她的宣叙调、咏叹调，还是从她的外貌，

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] — [ɔ:(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃi][wʌns][hæd; həd] [bi:n] .

for	what	she	was	—	or	what	she	once	had	been	.
为了	什么	她	曾是	—	或者	什么	她	一次	有	到过	.

因为她曾经是什么样的人——或者说，她曾经是什么样的人。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] ['sʌmwʌn] [dɪd] .

And	presently	someone	did	.
和	目前	某人	做过	.

现在有人这么做了。

['entə(r)] , ['ɛlˌwʊd] ['pɑ:khɜ:st] .

Enter	,	Elwood	Parkhurst	.
进入	,	埃尔伍德	帕克赫斯特	.

埃尔伍德·帕克赫斯特登场。

[ju:v] [si:n] [hɪm] , [tu:] .

You've	seen	him	,	too	.
你已经	已见	他	,	也	.

你也见过他。

[ɪn][bɑ:rz] , ['məʊstli] .

In	bars	,	mostly	.
在	酒吧	,	大多	.

主要是在酒吧里。

[bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [tʊk] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə][bɑ:rz] ,

But	before	he	took	exclusively	to	bars	,
但	前	他	采取	只	到	酒吧	,

但在他完全沉迷于酒吧之前，

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [si:n] [hɪm][ɪn][ˌæva:nt'ga:rd] [g'ɛtəʊz] [weə(r)] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] ['ri:dər]

you	may	have	seen	him	in	avantgarde	ghettos	where	the	philosophy	of	Rieder
你	可能	有	已见	他	在	前卫艺术	贫民窟	在哪里	这	哲学	的	里德尔

[ænd; ənd]['daɪˌɛmz][ænd; ənd] [gent] [leɪ] [θɪk] [ɪn] [sməʊk] - [fɒgd] ['ætməsˌfɪr] ,

and	Diems	and	Ghent	lay	thick	in	smoke	-	fogged	atmospheres	,
和	迪姆斯	和	根特	躺	厚的	在	抽烟	-	雾蒙蒙的	氛围	,

你或许曾在先锋派聚集地见过他，那里弥漫着里德尔、迪姆斯和根特的哲学思想，笼罩在烟雾缭绕的氛围中。

[ɔ:(r)][ɪn] [ɒf] - [bi:t] [bʊk] [stɔ:z] [weə(r)] [ðə; ði]['u:treɪ] [təʊmz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [hʌlp] [ænd; ənd]

or	in	off	-	beat	book	stores	where	the	outre	tomes	of	Cresniner	and	Hulp	and
或者	在	离开	-	打	书	商店	在哪里	这	外部	巨著	的	-	和	救命	和

[bred] ['pri:] - ['ɛmptɪd] [ðə; ði] [ʃelvz] .

Bredder	pre	-	empted	the	shelves	.
育种者	预	-	空的	这	货架	.

或者在一些另类书店里，克雷斯奈尔、赫尔普和布雷德的奇特著作占据了书架的大部分空间。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [si:n] [hɪm] , [tu:] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['hæpənd] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ,

And	you	may	have	seen	him	,	too	,	if	you	happened	along	at	the	right	time	,
和	你	可能	有	已见	他	,	也	,	如果	你	发生	沿着	在	这	正确的	时间	,

如果你恰好在合适的时间路过，或许也见过他。

['stændɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

standing	impatiently	in	front	of	the	Metropolitanette	,
常设	不耐烦地	在	正面	的	这	-	,

不耐烦地站在Metropolitanette前，

['sməʊkɪŋ] [kɔn,kæti'neiʃən] [ɒv; əv] ['sɪgəret] - [tɪl] [ðə; ði] [dɔ:z] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['i:gres] [tu:; tə] ['veədi]
smoking **concatenations** **of** **cigarettes** **'** **till** **the** **doors** **opened** **and** **egress** **to** **Verdi**
吸烟 连接 的 香烟 - 直到 这 门 打开 和 出口 到 威尔第
[ɔ:(r)] ['wa:gnə] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [əb'teɪnd] .
or **Wagner** **could** **be** **obtained** **.**
或者 瓦格纳 可以 是 获得 .

一连串的香烟被抽光，直到大门打开，人们可以去欣赏威尔第或瓦格纳的歌剧。

[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:; jʊ] ['wɜ:ldli] [ɪ'nʌf] ,
And **were** **you** **worldly** **enough** **,**
和 是 你 世俗 足够的 ,

如果你足够见多识广的话，

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [si:n] [hɪm] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [steɪdʒ] [dɔ:(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [əʊld] [lɪ'bi:dəʊ] [wɪð]
you **may** **have** **seen** **him** **waiting** **outside** **the** **stage** **door** **behind** **the** **old** **Libido** **with**
你 可能 有 已见 他 等待 外部 这 阶段 门 在后面 这 老的 性欲 和
[ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [mɪ'rændəz] ['ʌðə(r)] [pə'sju:ə] ,
a **host** **of** **the** **macromammary** **Miranda's** **other** **pursuers** **,**
一个 主持人 的 这 - 米兰达的 其他 追击者 ,

你可能见过他和一群米兰达的其他追求者一起，在老利比多酒吧后面的后台门口等候。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [meɪ] ['i:v(ə)n] [hæv; həv] [ri:d] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɔ:t] - [lɪvd; 'laɪvd] ['mærɪdʒ] [hi:; hi]
and **you** **may** **even** **have** **read** **about** **the** **short** **-** **lived** **marriage** **he**
和 你 可能 甚至 有 读 关于 这 短的 - 居住地 婚姻 他

你甚至可能读到过他那段短暂的婚姻。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [em'bɑ:k, im-] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seks] [ʃi:ts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:pɪŋ]
and **she** **embarked** **on** **to** **the** **delight** **of** **the** **Sex** **Sheets** **and** **the** **Peeping**
和 她 启航 在 到 这 喜 的 这 性别 床单 和 这 偷窥
[wɔ:ltərz] .
Walters **.**
沃尔特斯 .

于是，她开始了她的冒险之旅，这让《性爱杂志》和《偷窥狂沃尔特斯》的粉丝们欣喜不已。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [ðəʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm] [æt; ət] [ɔ:l] , [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm] [ɪn] [bɑ:rz] — [ɔ:(r)] ['stægərɪŋ]
After **that** **,** **though** **,** **if** **you** **saw** **him** **at** **all** **,** **you** **saw** **him** **in** **bars** **—** **or** **staggering**
后 那 , 尽管 , 如果 你 锯 他 在 全部 , 你 锯 他 在 酒吧 — 或者 令人震惊
[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
between **them** **.**
之间 他们 .

但在那之后，如果你还能见到他，那一定是在酒吧里——或者在酒吧间踉跄跄地走来走去。

['pɑ:khɜ:st] [wɔ:kt] ['ɪntu:] - , [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [i'zɔldə] [ænd; ənd] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)]
Parkhurst **walked** **into** **Lanesce's** **,** **took** **one** **look** **at** **Isolde** **and** **knew** **her**
帕克赫斯特 步行 进入 - , 采取 一 看 在 伊索尔德 和 知道 她
['ɪnstəntli] .
instantly **.**
即刻 .

帕克赫斯特走进兰斯切的店，只看了一眼伊索尔德，就立刻认出了她。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['səʊbərɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , ['hævɪŋ] [hɪt] ['sɪrɪəs] - [ə; eɪ] [wi:k] [ə'gəʊ] ,
He **was** **sobering** **up** **at** **the** **time** **,** **having** **hit** **Sirius** **21** **a** **week** **ago** **,**
他 曾是 令人清醒 向上 在 这 时间 , 拥有 打 天狼星 - 一个 星期 前 ,

他当时正在醒酒，一周前他喝了21度烈酒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔ:t] [bɑ:(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)] [ə'raɪv(ə)l] .
and **the** **Spaceport** **Bar** **five** **minutes** **after** **arrival** **.**
和 这 太空港 酒吧 五 分钟 后 到达 .

抵达五分钟后，便前往太空站酒吧。

[pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['æktɪd][æz; əz][hiː; hi][dɪd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [biːn] ['səʊbərɪŋ] - [ʌp]

Perhaps	he	would	have	acted	as	he	did	even	if	he	hadn't	been	sobering	-	up
也许	他	会	有	行动	作为	他	做过	甚至	如果	他	之前没有	到过	令人清醒	-	向上

,

,

,

即使他当时没有处于清醒状态，或许他也会做出那样的举动。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['səʊbərɪŋ] - [ʌp]['prəʊses]

but	there	is	a	certain	kind	of	remorse	contained	in	the	sobering	-	up	process
但	那里	是	一个	肯定	种类	的	悔恨	包含	在	这	令人清醒	-	向上	过程

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði]['sʌfərə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['nɔːməli] [sə'septəb(ə)l][tuː; tə] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	makes	the	sufferer	more	than	normally	susceptible	to	symbols	of	the
那	制作	这	患者	更多的	比	通常情况下	易受影响的	到	符号	的	这

['haɪə(r)] [pleɪnz] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

higher	planes	of	civilization	.
更高	飞机	的	文明	.

但是，在清醒的过程中，会产生某种悔恨之情，使受害者比平时更容易受到更高层次文明的象征的影响。

[ɪn] [iː'zɔldə] , ['pɑːkhɜːst] [sɔː] [ðə; ði] [streŋθ] [hiː; hi] ['niːdɪd] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,

In	Isolde	,	Parkhurst	saw	the	strength	he	needed	at	the	moment	,
在	伊索尔德	,	帕克赫斯特	锯	这	力量	他	需要	在	这	片刻	,

在伊索尔德身上，帕克赫斯特看到了他此刻需要的力量。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪzən] [diːtr] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] ['leɪtə(r)][ɒn][tuː; tə] ['streɪtn] [aʊt] ['pɜːmənəntli] .

and	the	raison	d'etre	he	would	need	later	on	to	straighten	out	permanently	.
和	这	理性	存在	他	会	需要	之后	在	到	拉直	出去	永久的	.

以及他日后彻底改过自新所需要的存在理由。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]['iːv(ə)n] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [reɪzd] [ɪn] [rɪ'zaʊndɪŋ] [ˌresɪtə'tiːv] ,

Before	he	even	heard	her	voice	raised	in	resounding	recitative	,
前	他	甚至	听到	她	嗓音	提高	在	高亢	宣叙调	,

甚至在他听到她高亢洪亮的朗诵声之前，

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] ['ʃɔːtli] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['feloʊz] ['prez(ə)nt] , [guːs] [hɜː(r); hə(r)] ,

as	he	did	shortly	when	one	of	the	good	fellows	present	,	goosed	her	,
作为	他	做过	不久	什么时候	一	的	这	好的	伙伴们	展示	,	鹅	她	,

就像他不久前所做的那样，当时在场的一位好心人摸了摸她的屁股，

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] .

he	knew	he	had	to	have	her	.
他	知道	他	有	到	有	她	.

他知道他非要得到她不可。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	didn't	have	enough	capital	to	buy	her	,
他	没有	有	足够的	首都	到	买	她	,

他没有足够的资金买下她。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][əb'skɒnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['prəusiːˌɔn] - [weə(r)] [ə; eɪ]

but	he	did	have	enough	to	abscond	with	her	to	Procyon	16	where	a
但	他	做过	有	足够的	到	潜逃	和	她	到	南河三	-	在哪里	一个

[buːm] [wɒz; wəz][ɪn]['prəʊgres][ænd; ənd] [weə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['præktɪkli] [neɪm] [jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] .

boom	was	in	progress	and	where	you	could	practically	name	your	job	.
繁荣	曾是	在	进步	和	在哪里	你	可以	几乎	姓名	你的	工作	.

但他确实有足够的钱带着她逃到南河三十六号星，那里正值繁荣时期，你几乎可以随心所欲地找到工作。

[æz; əz] [-] [kept] [iː'zɔldə] ['kwɔːtəd] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɪltʃ] [brɑːnt] ,

As	Vanderzee	kept	Isolde	quartered	in	the	shed	with	his	milch	bront	,
作为	范德泽	保留	伊索尔德	四分	在	这	棚	和	他的	牛奶	勃朗特	,

范德泽把伊索尔德和他的奶牛关在棚子里，

[æb'dʌkʃən] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['prɒbləm] ,
abduction proved to be no problem ,
绑架 已证实 到 是 不 问题 ,

绑架事件显然不成问题。

[ænd; ənd] ['pɑːkhɜːst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ]['prəusiː,ɔn] - [baʊnd] [træmp]
and Parkhurst managed to smuggle her on board a Procyon - bound tramp
和 帕克赫斯特 管理 到 走私 她 在 木板 一个 南河三 - 边界 流浪汉
[ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
ship without any trouble .
船 没有 任何 麻烦 .

帕克赫斯特成功地将她偷运到一艘开往南河三的货船上，没有遇到任何麻烦。

[ɒn]['prəusiː,ɔn] - , [haʊ'evə(r)] , [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ə'weɪtɪd] [hɪm] :
On Procyon 16 , however , misfortune awaited him :
在 南河三 - , 然而 , 不幸 等待中 他 :

然而，在南河三第十六颗行星上，不幸降临到他身上：

[ðə; ði] - [hɜːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] ['kɑːlənɪsts][hæd; həd] [biːn] [ˌsɪstə'mætɪkli] ['slɔːtərɪŋ]
the ulwano herds which the good colonists had been systematically slaughtering
这 - 畜群 哪个 这 好的 殖民者 有 到过 系统地 屠宰
[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] ['welθi] ['wɪmɪn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd]['sektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
for years in order that wealthy women all over the civilized sector of the
为了 年 在 命令 那 富裕 女性 全部 超过 这 文明 行业 的 这
['gæləksi] [mait] [nəʊ] [ðə; ði][sɪ'kjʊə(r)] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)niz] ['əʊnɪŋ] [æn; ən] - [kəʊt][ɔː(r)]
galaxy might know the secure feeling that accompanies owning an ulwano coat or
星系 可能 知道 这 安全的 感觉 那 伴随 拥有 一个 - 外套 或者
[stəʊl] ,
stole ,
偷窃 ,

善良的殖民者多年来一直在有条不紊地屠杀乌尔瓦诺牛群，以便让银河系文明地区各地的富裕女性都能体验到拥有乌尔瓦诺外套或披肩所带来的安全感。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['kɑːlənɪsts] [ðəm'selvz] [mait] [nəʊ] [ðə; ði][sɪ'kjʊə(r)] ['fiːlɪŋ] [ðæt]
and in order that the good colonists themselves might know the secure feeling that
和 在 命令 那 这 好的 殖民者 他们自己 可能 知道 这 安全的 感觉 那
[ə'kʌmp(ə)niz] ['əʊnɪŋ] ['eɪkəz][ɒv; əv]['riːəl] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][skædz][ɒv; əv] [stɒk] [ɪn] [ˌɪntə'stelə(r)] [bæŋks] ,
accompanies owning acres of real estate and scads of stock in interstellar banks ,
伴随 拥有 英亩 的 真实的 财产 和 大量 的 库存 在 星际穿越 银行 ,

为了让善良的殖民者们也能体会到拥有大片房地产和大量星际银行股票所带来的安全感，

[hæd; həd] [pə'vɜːsli] [maɪ'greɪtɪd]['ɪntuː][ðə; ði][ˌɪnæk'sesəb(ə)l] ['nɔːðən] ['bærənz] , [ˌðeə'baɪ] [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ]
had perversely migrated into the inaccessible northern barrens , thereby precipitating
有 反常地 已迁移 进入 这 无法进入 北方 荒地 , 从而 沉淀
[ə; eɪ] [dɪ'preʃn] .
a depression .
一个 沮丧 .

它们反常地迁徙到人迹罕至的北部荒原，从而引发了一场萧条。

[dˈʒɒbz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['mɪəli] [skeəs] : [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒn] - [ɪg'zɪstənt] .
Jobs were not merely scarce : they were non - existent .
工作机会 是 不是 仅仅 稀少 : 他们 是 非 - 存在的 .

工作机会不仅稀少，而且根本没有。

['iːv(ə)n] [wɜːs] , ['pɑːkhɜːst] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] ['pæsɪdʒ] [bæk] .
Even worse , Parkhurst didn't have enough money to buy passage back .
甚至 更糟 , 帕克赫斯特 没有 有 足够的 钱 到 买 通道 后退 .

更糟糕的是，帕克赫斯特没有足够的钱买回船票。

[ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [məʊst][men][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [mi:t] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪn][wʌn] [weɪ] ,

In	common	with	most	men	of	his	kind	,	he	could	meet	a	crisis	in	one	way	,
在	常见的	和	最多	男人	的	他的	种类	,	他	可以	见面	一个	危机	在	一	方式	,

与大多数同类人一样，他可以用一种方式应对危机。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [weɪ] ['əʊnli] .

and	in	one	way	only	.
和	在	一	方式	仅有的	.

而且只有一种方式。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt]['teɪkən][ə; eɪ][drɪŋk] [sɪns] ['sɪriəs] - ,

He	had	not	taken	a	drink	since	Sirius	21	,
他	有	不是	已采取	一个	喝	自从	天狼星	-	,

自《天狼星》21号事件以来，他就没喝过酒了。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] [gɒt] [θru:] [tu:; tə][hɪm] ,

but	as	soon	as	the	seriousness	of	his	predicament	got	through	to	him	,
但	作为	很快	作为	这	严肃	的	他的	困境	得到	通过	到	他	,

但当他意识到自己处境的严重性时，

[hi:; hi] ['hedɪd] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][stɑ:(r)][ænd; ənd] ['trævələ] — [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l]

he	headed	straight	for	the	Star	and	Traveler	—	a	thriving	little
他	标题	直的	为了	这	星星	和	游客	—	一个	熙	小的

[ɪ'stæblɪʃmənt] [kən'vi:niənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['speɪsˌpɔ:t] ,

establishment	convenient	to	the	spaceport	,
建立	方便的	到	这	太空港	,

他径直前往"星辰与旅行者"酒吧——这是一家生意兴隆的小店，位置便利，就在太空港旁边。

['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'hɑ:nsmənt] [ɒv; əv]['hju:mən] [rɪ'leʃən'ʃɪp] ['vaɪə][ðə; ði][kən'dʒi:niəl]

dedicated	to	the	enhancement	of	human	relationships	via	the	congenial
投入的	到	这	增强	的	人类	关系	通过	这	相投

[kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv][kʌt] - [reɪt] [dʒɪn] .

consumption	of	cut	-	rate	gin	.
消耗	的	切	-	速度	杜松子酒	.

致力于通过愉快地享用廉价杜松子酒来增进人际关系。

[ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi][hæd; həd][left]['lɑ:stɪd][hɪm] [tu:] [deɪz] .

The	money	he	had	left	lasted	him	two	days	.
这	钱	他	有	左边	持续	他	二	天	.

他剩下的钱够他用两天。

[hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [gɒt][hɪm] [θru:] [tu:] [mɔ:(r)] .

His	watch	got	him	through	two	more	.
他的	手表	得到	他	通过	二	更多的	.

他的手表又让他度过了两个难关。

[hɪz; ɪz]['ekstrə] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [mɔ:(r)] .

His	extra	clothing	was	going	for	three	more	.
他的	额外的	衣服	曾是	去	为了	三	更多的	.

他多余的衣服要卖三件。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [θɜ:st] [wɒz; wəz]['seɪtɪd] ; [hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃən(ə)l] [θɜ:st] , [haʊ'evə(r)] ,

By	that	time	,	his	physical	thirst	was	sated	;	his	emotional	thirst	,	however	,
经过	那	时间	,	他的	身体的	口渴	曾是	满足	;	他的	情绪	口渴	,	然而	,

[wɒz; wəz] ['mɪəli] ['stɪmjuleɪtɪd] .

was	merely	stimulated	.
曾是	仅仅	刺激	.

那时，他的生理渴求已经得到满足；然而，他的情感渴求却仅仅被激发了出来。

[hi:; hi][hæd; həd]['əʊnli][wʌn]['aɪtəm][left][tu:; tə][sel] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [kləʊðz] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

He	had	only	one	item	left	to	sell	,	besides	the	clothes	on	his	back	,
他	有	仅有的	一	物品	左边	到	卖	,	除了	这	衣服	在	他的	后退	,

除了身上穿的衣服，他只剩下一件东西要卖了。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][səʊld][iˈzɔldə] — [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [tenθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɜːθ] ,

and	so	he	sold	Isolde	—	for	one	tenth	of	what	she	was	worth	,
和	所以	他	卖	伊索尔德	—	为了	一	第十	的	什么	她	曾是	值得	,

于是他把伊索尔德卖了——只卖了她身价的十分之一。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈevə(r)] [ˈhævɪŋ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [sɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːriə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [əˈbʌv] [ɔːl]

and	without	ever	having	heard	her	sing	the	aria	which	he	loved	above	all
和	没有	曾经	拥有	听到	她	唱歌	这	咏叹调	哪个	他	喜爱	多于	全部

[ˈʌðə(r)z][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kriˈeɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][məʊst] :

others	and	which	she	had	been	created	for	most	:
其他的	和	哪个	她	有	到过	创建	为了	最多	:

他从未听过她演唱那首他最爱的咏叹调，那首仿佛天生就是为她而生的咏叹调:

[ðə; ði] [ˈliːbəsˌtoʊt] .

the	Liebestod	.
这	爱之死	.

爱之死。

[θriː] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsəubəd] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]

Three	days	later	,	when	he	had	sobered	sufficiently	to	realize	what	he	had
三	天	之后	,	什么时候	他	有	清醒	足够	到	意识到	什么	他	有

[dʌn] , [hiː; hi] [hæŋd] [hɪmˈself] .

done	,	he	hanged	himself	.
完毕	,	他	绞刑	他自己	.

三天后，当他清醒过来意识到自己做了什么时，他上吊自杀了。

[aɪsɑldz] [njuː] [ˈəʊnə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪʃən(ə)ri] [nemd] [ˈnjuːəl] .

Isolde's	new	owner	was	a	missionary	named	Newell	.
伊索尔德的	新的	所有者	曾是	一个	传教士	命名	纽厄尔	.

伊索尔德的新主人是一位名叫纽厄尔的传教士。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈdedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhiːðn] [ɪn][ðə; ði] [nəʊn]

He	was	dedicated	to	the	task	of	bringing	all	the	heathen	in	the	known
他	曾是	投入的	到	这	任务	的	带来	全部	这	异教徒	在	这	已知

[ˈgæləksi][əˈraʊnd][tuː; tə] [ˈsiːɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðeə(r)][ˈprɒpə(r)] [pəˈspektɪv] ,

galaxy	around	to	seeing	things	in	their	proper	perspective	,
星系	大约	到	看到	事物	在	他们的	恰当的	看法	,

他致力于让已知银河系中所有的异教徒都能以正确的视角看待事物。

[ai] . [iː] . , [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] .

i	.	e	.	,	the	way	he	saw	them	.
我	.	e	.	,	这	方式	他	锯	他们	.

也就是说，他眼中的他们。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈvaʊt] [dɪˈsaɪp(ə)l][ɒv; əv]['niːəʊ] - [ˌkrɪstiˈænəti] , ['pɒpjələli] [nəʊn] [æz; əz]

He	was	a	devout	disciple	of	Neo	-	Christianity	,	popularly	known	as
他	曾是	一个	虔诚的	弟子	的	新	-	基督教	,	广为人知	已知	作为

[fdiːrɪzəm] ,

FDRism	,
富兰克林·罗斯福主义	,

他是新基督教的虔诚信徒，新基督教俗称罗斯福主义。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [prəˈkleɪmd] [ˈfræŋklɪn]

which	had	begun	late	in	the	twentieth	century	and	which	proclaimed	Franklin
哪个	有	开始	晚的	在	这	第二十	世纪	和	哪个	宣布	富兰克林

[dəˈleɪnəʊ] [ˈrəuzəvelt] [æz; əz][ðə; ði][ˈriːəl] [kraɪst] .

Delano	Roosevelt	as	the	real	Christ	.
德拉诺	罗斯福	作为	这	真实的	基督	.

这场运动始于二十世纪末，它宣称富兰克林·德拉诺·罗斯福是真正的基督。

[hiː; hi] [əʊnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɪp] — [ðə; ði] [ˌen ɑːr 'eɪ] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [kə'læpsəbl]

He	owned	his	own	ship	—	the	NRA	—	and	he	carried	a	collapsible
他	拥有	他的	自己的	船	—	这	美国步枪协会	—	和	他	携带	一个	可折叠的

['tʃæp(ə)l][ɪn][ðə; ði][həʊld] .

chapel	in	the	hold	.
教堂	在	这	抓住	.

他拥有自己的船——美国步枪协会——并在船舱里放置了一座可折叠的小教堂。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌn'mærid] [ænd; ənd][æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][lændz][hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [tɜːnd]

As	he	was	unmarried	and	as	most	of	the	lands	he	visited	turned
作为	他	曾是	未婚	和	作为	最多	的	这	土地	他	到访	转向

[aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['ləʊnli] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['hɒstaɪl] ,

out	to	be	lonely	as	well	as	hostile	,
出去	到	是	孤独	作为	出色地	作为	敌对的	,

由于他未婚，而且他到访的大部分地方都荒凉而充满敌意，

[hiː; hi] [bɔːt] [i'zɔldə][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['kʌmpəni] — [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

he	bought	Isolde	to	keep	him	company	—	and	,	of	course	,	to	keep	the
他	买	伊索尔德	到	保持	他	公司	—	和	,	的	课程	,	到	保持	这

[ʃɪp] [kliːn] ,

ship	clean	,
船	干净的	,

他买下伊索尔德是为了作伴——当然，也是为了保持船只清洁。

[duː; də][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd][dɑːn][hɪz; ɪz] [spks] .

do	the	cooking	and	darn	his	socks	.
做	这	烹饪	和	该死	他的	袜子	.

给他做饭，还要帮他补袜子。

[hɪz; ɪz][fɜːst] — [ænd; ənd][lɑːst] — [stɒp]['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] ['prəusiːˌɔn] - [wɒz; wəz] - ,

His	first	—	and	last	—	stop	after	leaving	Procyon	16	was	Idwandana	,
他的	第一的	—	和	最后的	—	停止	后	离开	南河三	-	曾是	-	,

他离开南河三十六号后的第一站——也是最后一站——是伊德万达那。

[ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['prɒvɪns] [ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] - [məʊst]['kɒntɪnənt][ɒv; əv] ['gæmə] [buːtɪs] [fɔːr] .

a	primitive	province	on	the	southern	-	most	continent	of	Gamma	Bootis	4	.
一个	原始	省	在	这	南部	-	最多	大陆	的	伽马	布蒂斯	4	.

位于最南端的巨蟹座 4 号大陆上的一个原始省份。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['rʌsti] [braʊn] [ɪn][hjuː] , [stʊd] [ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv][faɪv] [fiːt] [ɪn]

The	natives	were	a	rusty	brown	in	hue	,	stood	on	an	average	of	five	feet	in
这	本地人	是	一个	生锈的	棕色的	在	色调	,	站立	在	一个	平均的	的	五	脚	在

[haɪt] ,

height	,
高度	,

当地居民肤色呈锈褐色，平均身高五英尺。

[juːst] [ə; eɪ] [gluː] - [laɪk]['mɪkstʃə(r)][ɒn][ðeə(r)]['skɑːlət][heə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][stænd][ʌp] [streɪt] ,

used	a	glue	-	like	mixture	on	their	scarlet	hair	to	make	it	stand	up	straight	,
用过的	一个	胶水	-	喜欢	混合物	在	他们的	猩红	头发	到	制作	它	站立	向上	直的	,

她们在自己鲜红的头发上涂抹了一种类似胶水的混合物，使头发直立起来。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [ɒf] [ðə; ði] - — [ə; eɪ] [kaʊ] - [laɪk] ['kriːtʃə(r)] [huːz] [mɪlk] [ðeɪ] [dræŋk] ,

and	lived	off	the	pweitl	—	a	cow	-	like	creature	whose	milk	they	drank	,
和	居住地	离开	这	-	—	一个	奶牛	-	喜欢	生物	谁	牛奶	他们	喝	,

他们以普维特尔（一种类似牛的生物）的奶为生，并饮用这种奶。

[huːz] [fleʃ] [ðeɪ] [et; eɪt][ænd; ənd] [huːz] [haɪdz] [ðeɪ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][læp] - [læps] , ['tiːpiː] [ænd; ənd]
whose **flesh** **they** **ate** **and** **whose** **hides** **they** **used** **for** **lap** **-** **laps** **,** **tepees** **and**
谁 肉 他们 吃 和 谁 隐藏 他们 用过的 为了 膝 - 圈数 , 圆锥形帐篷 和
[gɔːdz] .
gourds **.**
葫芦 .

他们吃它们的肉，用它们的皮做成小帐篷、圆锥形帐篷和葫芦。

[əˈkeɪʒnəli] , [ðeɪ] ['veərid] [ðeə(r)]['daɪət][baɪ] ['iːtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Occasionally **,** **they** **varied** **their** **diet** **by** **eating** **each** **other** **.**
偶尔 , 他们 多种多样 他们的 饮食 经过 吃 每个 其他 .

它们偶尔也会通过同类相食来改变饮食习惯。

[ðə; ði][pəˈtɪkjələ(r)] [traɪb] ['njuːəl] [tʃəʊz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪˈnɪʃ(ə)l] [ˌmɪnɪˈstreɪʃnz] [tʊk] [ə; eɪ][dɪm] [vjuː]
The **particular** **tribe** **Newell** **chose** **for** **his** **initial** **ministrations** **took** **a** **dim** **view**
这 特别的 部落 纽厄尔 选择 为了 他的 最初的 服事 采取 一个 暗淡 看法
[ɒv; əv] [fdiːrɪzəm] [raɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] .
of **FDRism** **right** **from** **the** **start** **.**
的 富兰克林·罗斯福主义 正确的 从 这 开始 .

纽厄尔最初选择的那个部落从一开始就对罗斯福主义持否定态度。

['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['præktɪs] [ðeɪ]
Taking **from** **the** **rich** **and** **giving** **to** **the** **poor** **was** **a** **practice** **they**
采取 从 这 富有的 和 给予 到 这 贫穷的 曾是 一个 实践 他们
[ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] [həˈbɪtʃuəli] ,
indulged **in** **habitually** **,**
沉溺其中 在 习惯性地 ,

劫富济贫是他们习以为常的做法。

[prəˈvaɪdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] " [rɪtʃ] " [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['enəmɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] " [pɔː(r); pʊə(r)] "
providing **that** **the** **"** **rich** **"** **were** **their** **enemies** **and** **the** **"** **poor** **"**
提供 那 这 " 富有的 " 是 他们的 敌人 和 这 " 贫穷的 "
[wɜː(r); wə(r)] [ðəmˈselvz] ;
were **themselves** **;**
是 他们自己 ;

前提是"富人"是他们的敌人，"穷人"就是他们自己；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [rɪˈlɪdʒəs] [kəˈnekʃn] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
but **they** **could** **see** **no** **religious** **connection** **in** **the** **matter** **.**
但 他们 可以 看 不 宗教 联系 在 这 事情 .

但他们认为此事与宗教无关。

[əʊld][eɪdʒ][sɪˈkjʊərəti] [ðeɪ] [kənˈsɪdəd] [ɪmˈpræktɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [sɪk] ['benɪfɪts] [fɔː(r); fə(r)][ˌɪnkəˈpæsɪteɪtɪd]
Old **Age** **Security** **they** **considered** **impractical** **,** **and** **sick** **benefits** **for** **incapacitated**
老的 年龄 安全 他们 经过考虑的 不切实际 , 和 生病的 好处 为了 丧失能力
['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] ,
members **of** **the** **community** **,**
成员 的 这 社区 ,

他们认为老年保障金不切实际，而为社区中丧失劳动能力的成员提供的疾病津贴也不切实际。

[left] [ðem; ðəm][kəʊld] .
left **them** **cold** **.**
左边 他们 寒冷的 .

让他们感到寒冷。

[wen] [æn; ən] - [gruː] [tuː] [əʊld] , [hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kʊkt] [ænd; ənd]['iːt(ə)n] .
When **an** **Idwandanan** **grew** **too** **old** **,** **he** **or** **she** **was** **cooked** **and** **eaten** **.**
什么时候 一个 - 生长 也 老的 , 他 或者 她 曾是 煮熟 和 吃 .

当一个伊德万达南人年纪太大时，他或她就会被烹煮食用。

[ɪf] [hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['detrɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði][traɪb][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['ɪlnəs] [ɔː(r)]

If	he	or	she	became	a	detriment	to	the	tribe	because	of	illness	or
如果	他	或者	她	成为	一个	损害	到	这	部落	因为	的	疾病	或者

['æksɪdənt] ,

accident	,
事故	,

如果他或她因疾病或意外事故而对部落造成损害，

[hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [kʊkt] [ænd; ənd]['iːt(ə)n] .

he	or	she	was	also	cooked	and	eaten	.
他	或者	她	曾是	还	煮熟	和	吃	.

他或她也被烹煮食用了。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz][wɒz; wəz] , [səʊ][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][biː; bi] .

So	it	always	was	,	so	should	ever	be	.
所以	它	总是	曾是	,	所以	应该	曾经	是	.

过去一直如此，将来也应该如此。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][gɒd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] - ,

There	was	only	one	god	,	and	he	was	Bruggil	,
那里	曾是	仅有的	一	上帝	,	和	他	曾是	-	,

世间只有一个神，那就是布鲁吉尔。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] ['maʊntən] [ænd; ənd] [huːz] ['faɪəri] [breθ] [juː; jʊ]

the	giant	who	lived	in	the	fire	mountain	and	whose	fiery	breath	you
这	巨大的	WHO	居住地	在	这	火	山	和	谁	火热	气息	你

[kʊd; kəd] ['sʌmtaɪmz] [siː] [wen] [hiː; hi] [went]['ɪntuː][ə; eɪ]['tæntrəm] .

could	sometimes	see	when	he	went	into	a	tantrum	.
可以	有时	看	什么时候	他	去	进入	一个	发脾气	.

住在火焰山上的巨人，有时发脾气时，你可以看到他喷出的火焰。

[ɪf] [ðə; ði] ['revərənd] ['njuːəl] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ˌriːə'lɪstɪk]['pɜːs(ə)n] ,

If	the	Reverend	Newell	had	been	a	realistic	person	,
如果	这	牧师	纽厄尔	有	到过	一个	实际的	人	,

如果纽厄尔牧师是个务实的人，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['fəʊldɪd][ʌp][hɪz; ɪz]['tʃæp(ə)l] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]

he	would	have	folded	up	his	chapel	then	and	there	,	and	took	off	for
他	会	有	折叠	向上	他的	教堂	然后	和	那里	,	和	采取	离开	为了

[həʊm] .

home	.
家	.

他当时就会关闭他的小教堂，然后回家。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ˌriːə'lɪstɪk]['pɜːs(ə)n] ,

But	then	,	if	he	had	been	a	realistic	person	,
但	然后	,	如果	他	有	到过	一个	实际的	人	,

但是，如果他是个现实主义者的话，

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌv] [hɪz; ɪz]['kriːdəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

he	wouldn't	have	been	trying	to	shove	his	credo	down	the	throats	of	a
他	不会	有	到过	尝试	到	推	他的	信条	向下	这	喉咙	的	一个

[reɪs] [ɒv; əv]['sævɪdʒɪz] [huː] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [iːt] [hɪm][æz; əz] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .

race	of	savages	who	would	just	as	soon	eat	him	as	look	at	him	.
种族	的	野蛮人	WHO	会	只是	作为	很快	吃	他	作为	看	在	他	.

他不会试图把自己的信条强加给一群野蛮人，他们宁愿吃掉他也不会看他一眼。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði] ['ærəʊ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [prə'truːdɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

He	did	not	see	the	arrow	till	it	was	already	protruding	from	his	chest	,
他	做过	不是	看	这	箭	直到	它	曾是	已经	突出	从	他的	胸部	,

直到箭矢已经刺穿了他的胸膛，他才发现箭的存在。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['briːfli] .

and	then	he	saw	it	only	briefly	.
和	然后	他	锯	它	仅有的	简要地	.

然后他只是匆匆瞥了一眼。

[hiː; hi] [fel] , [ə'prəʊpriətli] [ɪ'nʌf] ,

He	fell	,	appropriately	enough	,
他	跌倒	,	适当	足够的	,

他摔倒了，这倒也算是恰如其分。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'læpsəbl] ['tʃæp(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [wei]

in	the	doorway	of	the	collapsible	chapel	he	had	come	to	love	the	way
在	这	门口	的	这	可折叠的	教堂	他	有	来	到	爱	这	方式

[sʌm; səm][men] [lʌv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] ['ʌðə(r)][men] [lʌv] [waɪn] .

some	men	love	women	and	the	way	other	men	love	wine	.
一些	男人	爱	女性	和	这	方式	其他	男人	爱	葡萄酒	.

在可折叠教堂的门口，他爱上了男人爱女人的方式，就像有些男人爱女人的方式，以及男人爱酒的方式一样。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] [ə'prəʊpriətnəs] [endid] : [ðə; ði] - [striːkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

But	here	the	appropriateness	ended	:	the	Idwandanans	streaked	out	of	the
但	这里	这	恰当性	结束	:	这	-	条纹	出去	的	这

[sə'raʊndɪŋ] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] ['kwɔːtəd] [hɪm] ['niːtli] ,

surrounding	forest	and	quartered	him	neatly	,
周围	森林	和	四分	他	整齐地	,

但事情到此为止：伊德万达南人从周围的森林里冲出来，将他整齐地肢解了。

[ˌweərə'pɒn] [ðeɪ] [swɔːm] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [lɒk] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

whereupon	they	swarmed	up	the	ladder	to	the	ship's	lock	in	search	of	the
于是	他们	蜂拥而至	向上	这	梯子	到	这	船的	锁	在	搜索	的	这

['kriːtʃə(r)] [huːm] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [meit] .

creature	whom	they	believed	to	be	his	mate	.
生物	谁	他们	相信	到	是	他的	伴侣	.

于是，他们蜂拥而上，沿着梯子爬到船闸，寻找他们认为是他伴侣的生物。

[i'zɔldə] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gæli] , ['fɪksɪŋ] ['brekfəst] ,

Isolde	was	in	the	galley	,	fixing	breakfast	,
伊索尔德	曾是	在	这	厨房	,	定影	早餐	,

伊索尔德当时正在厨房准备早餐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [trɪk] [æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔːməʊst] - [tuː; tə] [kriːp] [ʌp]

and	it	was	no	trick	at	all	for	the	foremost	Idwandanan	to	creep	up
和	它	曾是	不	诡计	在	全部	为了	这	首先	-	到	潜行者	向上

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [plʌndʒ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [bleɪdz] .

behind	her	and	plunge	his	knife	between	her	shoulder	blades	.
在后面	她	和	暴跌	他的	刀	之间	她	肩膀	刀片	.

对于首领伊德万达南来说，悄悄走到她身后，将刀刺入她的肩胛骨之间，这根本不是什么诡计。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪf] ,

It	was	a	long	knife	,
它	曾是	一个	长的	刀	,

那是一把长刀，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [wʌn] — [ðə; ði][best] [ðæt] [ðə; ði][beʃ, beiʃ] - [də'mɜːr]['treɪdə(r)] [huː] [sə'plaɪd] [ðə; ði]

and	a	sharp	one	—	the	best	that	the	beche	-	demer	trader	who	supplied	the
和	一个	锋利的	一	—	这	最好的	那	这	贝切	-	德默	商	WHO	供应	这

['eəriə] ,

area	,
区域	,

而且锋利无比——是向该地区供货的贝切德梅尔商人最好的产品，

[hæd; həd][ɪn] [stɒk] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][went][ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [bɪ'twiːn]

had	in	stock	—	and	it	went	all	the	way	through	and	came	out	between
有	在	库存	一	和	它	去	全部	这	方式	通过	和	来了	出去	之间

[hɜː(r); hə(r)] [sɪn'θetɪk] [brests] .

her	synthetic	breasts	.
她	合成的	乳房	.

有现货——它一直穿过她的人造乳房，从中间露了出来。

[ðə; ði] - [felt] ['prɪti] [praʊd][ɒv; əv][hɪm'self] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɪm] ,

The	Idwandanan	felt	pretty	proud	of	himself	,	till	she	turned	around	and	confronted	him	,
这	-	毛毡	漂亮的	自豪的	的	他自己	,	直到	她	转向	大约	和	面对	他	,

伊德万达南人颇为得意，直到她转身质问他。

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi][ræn] ['skriːmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

whereupon	he	ran	screaming	from	the	room	.
于是	他	跑	尖叫	从	这	房间	.

于是他尖叫着跑出了房间。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['prez(ə)ntli] [wɪð] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊz] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] - ,

He	returned	presently	with	several	of	his	fellows	,	among	them	Skonsdoggugil	,
他	返回	目前	和	一些	的	他的	伙伴们	,	之中	他们	-	,

[ðə; ði] [tʃiːf] .

the	chief	.
这	首席	.

他随后带着几个同伴回来了，其中包括首领斯康斯多古吉尔。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [pə'lɑːvə(r)] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [aɪsɑldz] [wʊd] - [biː; bi][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wɪð'druː] [ðə; ði] [naɪf] .

There	was	a	prolonged	palaver	,	after	which	Isolde's	would	-	be	executioner	approached	her	and	withdrew	the	knife	.
那里	曾是	一个	延长	闲聊	,	后	哪个	伊索尔德的	会	-	是	刽子手	接近	她	和	退出	这	刀	.

经过一番长时间的争论，伊索尔德的刽子手走近她，拔出了刀。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [nəʊ]['dæmɪdʒ][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ,

It	had	done	no	damage	whatsoever	,
它	有	完毕	不	损害	任何	,

它没有造成任何损害。

['iːv(ə)n] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði][smɔːl] ['beləʊz] [ðæt] [kept][hɜː(r); hə(r)] [tʃest] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪðmɪk] [ænd; ənd][ˌriːə'lɪstɪk] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['briːðɪŋ] .

even	missing	the	small	bellows	that	kept	her	chest	rising	and	falling	in	a	rhythmic	and	realistic	imitation	of	human	breathing	.
甚至	丢失的	这	小的	风箱	那	保留	她	胸部	上升	和	坠落	在	一个	节奏	和	实际的	模仿	的	人类	呼吸	.

甚至连让她胸膛有节奏地、逼真地模仿人类呼吸的小型风箱都失去了作用。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][həʊlz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] , [hɜː(r); hə(r)][skɪn] - ['plæstɪk][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [self] - ['siːlɪŋ] [taɪp] ,

As	for	the	holes	it	had	made	,	her	skin	-	plastic	was	of	the	self	-	sealing	type	,
作为	为了	这	孔	它	有	制成	,	她	皮肤	-	塑料	曾是	的	这	自己	-	密封	类型	,

至于它造成的那些孔洞，她的皮肤塑料是自密封型的。

[ænd; ənd] [gruː] [tə'geðə(r)][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] .

and	grew	together	forthwith	.
和	生长	一起	立即	.

于是，他们一起成长起来。

[ðə; ði] ['bɒdɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪŋəm] [dres] ['nju:əl] [hæd; həd] ['aʊtfɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ,

The	bodice	of	the	gingham	dress	Newell	had	outfitted	her	with	,
这	紧身胸衣	的	这	格子布	裙子	纽厄尔	有	配备	她	和	,

纽厄尔给她准备的那件格子连衣裙的紧身胸衣部分，

[kən'si:ld] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] ['mɪrək(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [bʌt; bət]

concealed	this	additional	miracle	from	the	eyes	of	the	Idwandanans	,	but
暗	这	额外的	奇迹	从	这	眼睛	的	这	-	,	但

- [hæd; həd] [si:n] [ɪ'nʌf] :

Skonsdoggugil	had	seen	enough	:
-	有	已见	足够的	:

他将这另一个奇迹向伊德万达纳人隐瞒了起来，但斯孔斯多古吉尔已经看得够多了：

[hɪə(r)][wɒz; wəz] - [braɪd] , [sent] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] ['maʊntən] [baɪ] [weɪz]

here	was	Bruggil's	Bride	,	sent	down	from	the	fire	mountain	by	ways
这里	曾是	-	新娘	,	发送	向下	从	这	火	山	经过	方式

[ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l][tu:; tə][mæn] ,

incomprehensible	to	man	,
难以理解	到	男人	,

这就是布鲁吉尔的新娘，她以人类无法理解的方式从火山口降临人间。

[tu:; tə] [test] [ðə; ði]['met(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

to	test	the	mettle	of	his	children	.
到	测试	这	气概	的	他的	孩子们	.

考验他孩子的胆量。

[ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ]['temp(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

They	built	a	temple	for	her	deep	in	the	forest	,
他们	建造	一个	寺庙	为了	她	深的	在	这	森林	,

他们在森林深处为她建造了一座神庙。

[ləˈbɔ:riəsli] ['kwɒrɪɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] ['ʌndəbrʌʃ] [ænd; ənd] [vaɪn]

laboriously	quarrying	the	stone	and	dragging	it	through	underbrush	and	vine
费力地	采石	这	石头	和	拖拽	它	通过	草丛	和	藤

[tu:; tə][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [saɪt] .

to	the	chosen	site	.
到	这	选定	地点	.

他们费力地开采石头，然后将其拖过灌木丛和藤蔓，运到选定的地点。

[i'zɔldə] [wɒtʃt] , [ɔ:(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɒtʃɪŋ] ,

Isolde	watched	,	or	seemed	to	be	watching	,
伊索尔德	观看	,	或者	似乎	到	是	观看	,

伊索尔德注视着，或者看起来像是在注视着。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [fɔ:θ] [wɪð] [ˌresɪtə'ti:v] [ɔ:(r)]['ɑ:riə] .

and	every	now	and	then	she	gave	forth	with	recitative	or	aria	.
和	每一个	现在	和	然后	她	给予	前进	和	宣叙调	或者	咏叹调	.

她时不时会唱起宣叙调或咏叹调。

[ðə; ði] - [ɪn'tɜ:prətɪd] [ði:z] ['aʊtˌbɜ:sts] [æz; əz][,ædməu'niʃən][tu:; tə] ['hʌri] , [ænd; ənd]

The	Idwandanans	interpreted	these	outbursts	as	admonitions	to	hurry	,	and
这	-	翻译	这些	爆发	作为	告诫	到	匆忙	,	和

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

because	of	them	,
因为	的	他们	,

伊德万达纳人将这些爆发解读为催促他们加快速度的警告，正因如此，

[ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [mʌtʃ] ['su:nə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] ['ʌðəwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] .

the	temple	was	completed	much	sooner	than	it	otherwise	would	have	been	.
这	寺庙	曾是	完全的	很多	很快	比	它	否则	会	有	到过	.

这座寺庙的竣工时间比原计划提前了很多。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['leŋθi] ['serəməni] , [ə'fɪʃieɪt] [baɪ] - , [i'zɔldə][wɒz; wəz] ['eskɔ:tid] [ˌɪn'saɪd]

After	a	lengthy	ceremony	,	officiated	by	Skonsdoggugil	,	Isolde	was	escorted	inside
后	一个	冗长	仪式	,	裁判	经过	-	,	伊索尔德	曾是	护送	里面

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [kru:d] [θrəʊn] ,

and	seated	upon	a	crude	throne	,
和	坐着	之上	一个	原油	王座	,

在斯孔斯多古吉尔主持的漫长仪式之后，伊索尔德被护送进屋，坐在一个简陋的王座上。

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gɑ:d] [ɒv; əv]['ɒnə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'stɔ:ld] [wɪ'ðaʊt] .

after	which	a	guard	of	honor	was	installed	without	.
后	哪个	一个	警卫	的	荣誉	曾是	已安装	没有	.

随后，仪仗队在场外列队就位。

[baɪ] [naʊ] , [hɜ:(r); hə(r)] ['gɑ:dɛsˌhʊd] [wɒz; wəz] [ʌn'kwestʃənd] [baɪ]['i:v(ə)n][ðə; ði][məʊst]['sɪnɪk(ə)l] .

By	now	,	her	goddesshood	was	unquestioned	by	even	the	most	cynical	.
经过	现在	,	她	女神气质	曾是	毋庸置疑	经过	甚至	这	最多	愤世嫉俗	.

到现在，即使是最愤世嫉俗的人也对她的女神地位深信不疑。

[wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] [nɒt] [ə'bʌv] [sʌtʃ] ['wɜ:ldli] [nə'sesəti] [æz; əz] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ?

Was	she	not	above	such	worldly	necessities	as	eating	and	drinking	?
曾是	她	不是	多于	这样的	世俗	必需品	作为	吃	和	喝	?

难道她不屑于饮食这类世俗必需品吗?

[hæd; həd] ['eniwʌn] ['evə(r)] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [sli:p] ?

Had	anyone	ever	seen	her	sleep	?
有	任何人	曾经	已见	她	睡觉	?

有人见过她睡觉的样子吗?

[əʊ] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] - [braɪd] [ɔ:l] [raɪt] ,

Oh	,	she	was	Bruggil's	Bride	all	right	,
哦	,	她	曾是	-	新娘	全部	正确的	,

哦，她确实是布鲁吉尔的新娘。

[ænd; ənd][wəʊ][tu:; tə][ðə; ði] - [meɪl] [hu:] [feɪld] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][əʊ'beɪs(ə)ns][æt; ət]

and	woe	to	the	Idwandanan	male	who	failed	to	make	his	obeisance	at
和	悲哀	到	这	-	男性	WHO	失败的	到	制作	他的	服从	在

[hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [i:tʃ] [taɪm][hi:; hi] ['slɔ:təd] [ə; eɪ] - ,

her	feet	each	time	he	slaughtered	a	pweitl	,
她	脚	每个	时间	他	屠杀	一个	-	,

而每次宰杀普维特尔（pweitl）后，若有伊德万达南（Idwandanan）男子没有向她跪拜，那他必遭厄运。

[ænd; ənd][wəʊ][tu:; tə][ðə; ði] - ['fi:meɪl] [hu:] [feɪld] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [fə'tɪləti] [feɪt]

and	woe	to	the	Idwandanan	female	who	failed	to	attend	the	fertility	fete
和	悲哀	到	这	-	女性	WHO	失败的	到	出席	这	生育力	宴请

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][held] [i:tʃ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] !

which	was	held	each	night	in	the	courtyard	!
哪个	曾是	握住	每个	夜晚	在	这	庭院	!

而那些未能参加每晚在庭院举行的生育庆典的伊德万达南妇女，将会遭受悲哀!

[i'zɔldə] [rein] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][faɪv] [ɜ:θ] - [j'iəz] ,

Isolde	reigned	in	the	temple	for	five	Earth	-	years	,
伊索尔德	统治	在	这	寺庙	为了	五	地球	-	年	,

伊索尔德在神庙中统治了五个地球年，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['prɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [raɪt] [ɒn] ['reɪnɪŋ] [ðeə(r)] [tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['bætəris]

and	she	probably	would	have	gone	right	on	reigning	there	till	her	batteries
和	她	大概	会	有	已消失	正确的	在	统治	那里	直到	她	电池

[geɪv] [aʊt] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [teɪps] [went] [ded] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪn] - [bɪlt] ['məʊtə(r)] [ɒv; əv]

gave	out	and	her	tapes	went	dead	and	the	little	in	-	built	motor	of
给予	出去	和	她	磁带	去	死的	和	这	小的	在	-	建造	发动机	的

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [si:st] [tu:; tə] [wɜ:(r)] [ɪf] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['neɪtɪv] ['leɪbə(r)] [rɪ'kru:tə(r)] [nemd] [həʊ'zeɪ]

her	heart	ceased	to	whir	if	a	certain	native	labor	recruiter	named	Jose
她	心	停止	到	嗡嗡	如果	一个	肯定	本国的	劳动	招聘人员	命名	何塞

['swɛnsən] [hæd; həd] [nɒt] ['lændɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mə'leitə] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['peɪləʊd] [ɒv; əv] - .

Swenson	had	not	landed	in	the	Malaita	to	pick	up	a	payload	of	Idwandanans	.
斯文森	有	不是	登陆	在	这	马拉伊塔	到	挑选	向上	一个	有效载荷	的	-	.

如果不是一位名叫何塞·斯文森的当地劳工招募者来到马拉伊塔岛，招募一批伊德万达纳人，她可能还会继续统治那里，直到电池耗尽、磁带停止运转，心脏里那台小小的内置马达停止转动。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [hɜ:(r); hə(r)] [reɪn] [keɪm] [tu:; tə] [æn; ən] [ə'brʌpt] [end] .

As	it	was	,	her	reign	came	to	an	abrupt	end	.
作为	它	曾是	,	她	在位	来了	到	一个	突然	结尾	.

然而，她的统治却戛然而止。

[həʊ'zeɪ] ['swɛnsən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɑ:(r)] [kraɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['revərənd] ['nju:əl] : [hɪz; ɪz] ['bɪznəs]

Jose	Swenson	was	a	far	cry	from	the	Reverend	Newell	:	his	business
何塞	斯文森	曾是	一个	远的	哭	从	这	牧师	纽厄尔	:	他的	商业

[wɒz; wəz] ['selɪŋ] [səʊlz] ,

was	selling	souls	,
曾是	销售	灵魂	,

何塞·斯文森与纽厄尔牧师截然不同：他的生意是出卖灵魂。

[nɒt] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [nju:] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wel] .

not	saving	them	,	and	he	knew	his	business	well	.
不是	保存	他们	,	和	他	知道	他的	商业	出色地	.

他没有救他们，而且他很了解自己的生意。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ɪn] - [ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [həʊld] [dʒæm] -

He	had	not	been	in	Idwandana	a	week	before	he	had	his	hold	jam	-
他	有	不是	到过	在	-	一个	星期	前	他	有	他的	抓住	果酱	-

[pækt] [wɪð] " - ,

packed	with	"	fireheads	,
包装	和	"	-	,

他到伊德万达纳还不到一周，他的船舱里就挤满了"火头"。

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [gɒn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hens] [ɪf] ,

"	and	he	would	have	been	away	and	gone	an	hour	hence	if	,
"	和	他	会	有	到过	离开	和	已消失	一个	小时	因此	如果	,

"如果他当时不在，一个小时后他就会走了，

['djʊərɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rˌeɪz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [glimps] [ðə; ði] [kru:d]

during	one	of	his	forays	into	the	forest	,	he	had	not	glimpsed	the	crude
期间	一	的	他的	突袭	进入	这	森林	,	他	有	不是	瞥见	这	原油

[stəʊn] ['temp(ə)l] .

stone	temple	.
石头	寺庙	.

在他一次进入森林的探险中，他并没有看到那座简陋的石头寺庙。

[ɪn] ['swɛnsənz] [maɪnd] , ['templz] , ['i:v(ə)n] [kru:d] [stəʊn] [wʌnz] , [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [pə'tenʃ(ə)l] ['sɔ:sɪz]

In	Swenson's	mind	,	temples	,	even	crude	stone	ones	,	were	always	potential	sources
在	斯文森的	头脑	,	寺庙	,	甚至	原油	石头	一个	,	是	总是	潜在的	来源

[ɒv; əv] ['treʒə(r)] .

of	treasure	.
的	宝藏	.

在斯文森看来，寺庙，即使是简陋的石头寺庙，也始终是潜在的宝藏来源。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [hu:] ['ri:əli] [nju:] [bʌt; bət] [wɒt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][gəʊld] [maɪnz] [ɪn] - ?

After	**all**	**,**	**who**	**really**	**knew**	**but**	**what**	**there**	**were**	**gold**	**mines**	**in**	**Idwandana**	**?**
后	全部	,	WHO	真的	知道	但	什么	那里	是	金子	矿井	在	-	?

毕竟，谁又能真正知道伊德万达纳有金矿呢?

[pə'hæps] ['i:v(ə)n] ['daɪmənd] [maɪnz] ?

Perhaps	**even**	**diamond**	**mines**	**?**
也许	甚至	钻石	矿井	?

或许甚至是钻石矿?

[ænd; ənd] [wɒt] [mɔ:(r)]['lɒdʒɪk(ə)l] [pleɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [ˌsu:pə'stɪʃəs]

And	**what**	**more**	**logical**	**place**	**was**	**there**	**for**	**a**	**race**	**of**	**superstitious**
和	什么	更多的	逻辑	地方	曾是	那里	为了	一个	种族	的	迷信的

['sævɪdʒɪz][tu:; tə][stɔ:(r)][ðə; ði] ['baʊnti] [gli:n] [ˌðeə'frɒm] [ðæn; ðən][ɪn][ðeə(r)]['temp(ə)l] ?

savages	**to**	**store**	**the**	**bounty**	**gleaned**	**therefrom**	**than**	**in**	**their**	**temple**	**?**
野蛮人	到	店铺	这	赏金	收集	由此	比	在	他们的	寺庙	?

对于一群迷信的野蛮人来说，还有什么地方比他们的神庙更适合存放从那里获得的战利品呢?

[səʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'pɑ:tɪŋ] , [hi:; hi][set] [fɔ:θ] [wʌns][mɔ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

So	**instead**	**of**	**departing**	**,**	**he**	**set**	**forth**	**once**	**more**	**into**	**the**	**forest**	**,**
所以	反而	的	离开	,	他	放	前进	一次	更多的	进入	这	森林	,

于是，他没有离开，而是再次踏入了森林。

[wɪð] [sɪks] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kru:] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θri:] ['membəz] [tu:; tə] [gɑ:d]

with	**six**	**members**	**of**	**his**	**crew**	**,**	**leaving**	**the**	**remaining**	**three**	**members**	**to**	**guard**
和	六	成员	的	他的	全体人员	,	离开	这	其余的	三	成员	到	警卫

[ðə; ði][mə'leitə] .

the	**Malaita**	**.**
这	马拉伊塔	.

他带着六名船员，留下剩下的三名船员守卫马拉伊塔号。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tæktɪkl] ['blʌndə(r)] , [ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][mɪ'steɪkən] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [baɪ]

This	**was**	**a**	**tactical**	**blunder**	**,**	**arising**	**from**	**his**	**mistaken**	**assumption**	**that**	**by**
这	曾是	一个	战术上的	错误	,	产生	从	他的	错误	假设	那	经过

[naʊ] ,

now	**,**
现在	,

这是一个战术失误，源于他错误地认为到现在为止，

[ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] - [wʊd] [bi:; bi] [tu:] ['terɪfaɪd] [ɒv; əv] [stʌn] [grə'neɪdz] [tu:; tə] [kɔ:z] ['eni]

all	**of**	**the**	**Idwandanans**	**would**	**be**	**too**	**terrified**	**of**	**stun**	**grenades**	**to**	**cause**	**any**
全部	的	这	-	会	是	也	恐惧	的	眩晕	手榴弹	到	原因	任何

['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] .

serious	**trouble**	**.**
严肃的	麻烦	.

所有伊德万达纳人都会非常害怕眩晕手榴弹，所以不会造成任何严重的麻烦。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] , [bʌt; bət] - ['wʌznt]

As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**	**most**	**of**	**them**	**were**	**,**	**but**	**Skonsdoggugil**	**wasn't**
作为	一个	事情	的	事实	,	最多	的	他们	是	,	但	-	不是

,

,

,

事实上，他们中的大多数都是，但Skonsdoggugil不是。

[ænd; ənd] [riːɪn'fɔ:st] [baɪ] ['sevrəl] ['traɪb(ə)l]['ju:nɪts][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ] , [wɪð] [hu:m] [hɪz; ɪz] [əʊn]

and	**reinforced**	**by**	**several**	**tribal**	**units**	**from**	**the**	**north**	**,**	**with**	**whom**	**his**	**own**
和	加强型	经过	一些	部落	单位	从	这	北	,	和	谁	他的	自己的

[traɪb] [kleɪmd] ['kɪnʃɪp] ,

tribe	**claimed**	**kinship**	**,**
部落	声称	亲属关系	,

此外，还有来自北方的几个部落单位增援，而他的部落声称与这些部落有亲缘关系。

[hiː; hi] [əˈtækt] [ðə; ði] [məˈleitə] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈswɛnsən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt]

he	attacked	the	Malaita	as	soon	as	Swenson	and	his	party	were	out
他	遭到攻击	这	马拉伊塔	作为	很快	作为	斯文森	和	他的	派对	是	出去

[ɒv; əv] [ˈɪəʃɒt] .

of	earshot	.
的	听力范围	.

斯文森一行人一走出他们的听力范围，他就向马拉伊塔号发动了攻击。

[ðə; ði] [əˈtæk] [went] [wel] , [səʊ] [wel] , [ɪn][fækt] ,

The	attack	went	well	,	so	well	,	in	fact	,
这	攻击	去	出色地	,	所以	出色地	,	在	事实	,

这次袭击进行得很顺利，事实上，非常顺利。

[ðæt] [ðə; ði] [θriː] [kruː] [ˈmembəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈniːtli] [ˈkwɔːtəd] [ɒn][ðə; ði] [dek] [bɪˈfɔː(r)] [ˈeni] [ɒv; əv]

that	the	three	crew	members	were	neatly	quartered	on	the	deck	before	any	of
那	这	三	全体人员	成员	是	整齐地	四分	在	这	甲板	前	任何	的

[ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['reɪdiəʊ] ['swɛnsən] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪˈzɑːstə(r)] .

them	had	a	chance	to	radio	Swenson	of	the	disaster	.
他们	有	一个	机会	到	收音机	斯文森	的	这	灾难	.

三名船员在甲板上被整整齐齐地安置好，还没来得及用无线电向斯文森报告灾难。

- ['weɪstɪd][nəʊ][taɪm] :

Skonsdoggugil	wasted	no	time	:
-	浪费	不	时间	:

Skonsdoggugil 毫不犹豫地：

['ɑːftə(r)] ['friːɪŋ] [ðə; ði] ['prɪznər] [ɪn][ðə; ði][həʊld][ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði]

after	freeing	the	prisoners	in	the	hold	and	instructing	them	to	guard	the
后	释放	这	囚犯	在	这	抓住	和	指导	他们	到	警卫	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

释放了船舱里的囚犯并命令他们守卫船只后，

[hiː; hi] [ɑːmd] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [wɪð] [stʌn] [grəˈneɪdz] ['stəʊlən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːsənl] ,

he	armed	his	warriors	with	stun	grenades	stolen	from	the	arsenal	,
他	武装	他的	战士	和	眩晕	手榴弹	被盗	从	这	兵工厂	,

他用从军火库偷来的眩晕手榴弹武装了他的战士们。

[ænd; ənd][set][aʊt][ɪn] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv] ['swɛnsən] .

and	set	out	in	pursuit	of	Swenson	.
和	放	出去	在	追逐	的	斯文森	.

于是出发追捕斯文森。

['swɛnsən] [hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [wɪˈðɪn] [əˈtækɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv]

Swenson	had	made	good	time	,	and	was	already	within	attacking	distance	of
斯文森	有	制成	好的	时间	,	和	曾是	已经	之内	攻击	距离	的

[ðə; ði]['temp(ə)l] .

the	temple	.
这	寺庙	.

斯文森行进速度很快，已经进入了对神庙的进攻范围之内。

[ə; eɪ] [stʌn] [grəˈneɪd] [nɒkt] [aʊt][hɑːf][ðə; ði]['ɒnə(r)] [gɑːd] [ænd; ənd][sent][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf]

A	stun	grenade	knocked	out	half	the	honor	guard	and	sent	the	other	half
一个	眩晕	手榴弹	敲门	出去	一半	这	荣誉	警卫	和	发送	这	其他	一半

['striːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

streaking	for	the	forest	.
裸奔	为了	这	森林	.

一枚眩晕弹击晕了半数仪仗队队员，另一半队员则四散奔逃，逃进了森林。

['swɛnsən] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['entrəns] .

Swenson	headed	for	the	entrance	.
斯文森	标题	为了	这	入口	.

斯文森朝入口走去。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]['daɪəməndz] ['trɪklɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

He	could	feel	the	diamonds	trickling	through	his	fingers	.
他	可以	感觉	这	钻石	涓涓细流	通过	他的	手指	.

他能感觉到钻石从指缝间滑落。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪst] [ðə; ði] [rɪtʃ] [waɪn] [ðeɪ] [wʊd] [baɪ] ,

He	could	taste	the	rich	wine	they	would	buy	,
他	可以	品尝	这	富有的	葡萄酒	他们	会	买	,

他仿佛能尝到他们会买的那种名贵葡萄酒的味道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌʃəs] [lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm] ['ækses] [tuː; tə] .

and	the	luscious	lips	of	the	lovely	women	they	would	give	him	access	to	.
和	这	甜美	嘴唇	的	这	迷人的	女性	他们	会	给	他	使用权	到	.

还有那些他会让他接触到的美丽女人的诱人嘴唇。

[hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] , ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'teɪn] [hɪm'self] —

He	burst	into	the	throne	room	,	hardly	able	to	contain	himself	—
他	爆裂	进入	这	王座	房间	,	几乎	有能力的	到	包含	他自己	—

他冲进王座厅，几乎无法控制自己的情绪——

[ænd; ənd] [sɔː] [i'zɔldə] .

And	saw	Isolde	.
和	锯	伊索尔德	.

并见到了伊索尔德。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [kləʊðd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['tʃɔɪsɪst] [ɒv; əv] - [haɪdz] ,

The	Idwandanans	had	clothed	her	in	their	choicest	of	pweitl	hides	,
这	-	有	穿着衣服	她	在	他们的	精选	的	-	隐藏	,

伊德万达纳人给她穿上了他们最好的普维特尔兽皮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] ['kəʊmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [staɪl] .

and	she	had	gone	back	to	combing	her	hair	in	its	original	style	.
和	她	有	已消失	后退	到	梳理	她	头发	在	它是	原来的	风格	.

她又把头发梳回了原来的发型。

[hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)][ænd; ənd] [ʌn'weɪvərɪŋ] .

Her	pale	blue	eyes	were	clear	and	unwavering	.
她	苍白	蓝色的	眼睛	是	清除	和	坚定不移	.

她那双浅蓝色的眼睛清澈而坚定。

[ðə; ði] ['klæsɪk] ['bɒdi] [wɪð] [wɪtʃ] ['ændrɔɪd] , [ɪŋk] . ,

The	classic	body	with	which	Androids	,	Inc	.	,
这	经典的	身体	和	哪个	安卓系统	,	公司	.	,

Androids公司所使用的经典机身

[hæd; həd] [ɪn'daʊd] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ˌʌn'sʌlid] [baɪ]['aɪðə(r)][taɪm][ɔː(r)][ðə; ði] ['elɪmənts] ,

had	endowed	her	was	unsullied	by	either	time	or	the	elements	,
有	捐赠	她	曾是	纯洁无瑕的	经过	任何一个	时间	或者	这	元素	,

她所拥有的天赋使她免受时间和自然因素的侵蚀。

['swɛnsən] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] [spent] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [speɪs]

Swenson	had	been	born	in	space	and	had	spent	most	of	his	life	in	space
斯文森	有	到过	出生	在	空间	和	有	花费	最多	的	他的	生活	在	空间

.

:

.

斯文森出生于太空，一生大部分时间也都在太空度过。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] [ɜːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [æn; ən]['ændrɔɪd] .

He	had	never	been	to	Earth	,	and	he	had	never	seen	an	android	.
他	有	绝不	到过	到	地球	,	和	他	有	绝不	已见	一个	安卓	.

他从未去过地球，也从未见过机器人。

['kɒnsɪkwəntli] , [hiː; hi] [mɪ'stʊk] [i'zɔldə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːəl]['wʊmən] — [ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv][hə'rəʊɪk]

Consequently	,	he	mistook	Isolde	for	a	real	woman	—	a	woman	of	heroic
最后	,	他	误	伊索尔德	为了	一个	真实的	女士	—	一个	女士	的	英勇

[prə'pɔːʃ(ə)nz] , [pə'hæps] ,

proportions	,	perhaps	,
比例	,	也许	,

因此，他把伊索尔德误认为是一个真正的女人——或许是一个英勇无畏的女人。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['wʊmən]['reɪdiənt] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːti] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf]

but	a	woman	radiant	with	the	beauty	he	had	looked	for	all	his	life
但	一个	女士	辐射状	和	这	美丽	他	有	看起来	为了	全部	他的	生活

[ænd; ənd]['nevə(r)] [faʊnd] ,

and	never	found	,
和	绝不	成立	,

但她却是一位拥有他一生都在寻找却从未找到的绝世美貌的女子。

[tɪl] [naʊ] .

till	now	.
直到	现在	.

直到现在。

['swɛnsən] [fə'gɒt] [ə'baʊt][ðə; ði]['daɪəməndz] .

Swenson	forgot	about	the	diamonds	.
斯文森	忘了	关于	这	钻石	.

斯文森忘记了那些钻石。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [ə'baʊt][ðə; ði][gəʊld] .

He	forgot	about	the	gold	.
他	忘了	关于	这	金子	.

他把黄金忘得一干二净。

[hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] , [tʌtʃt] [aɪsɑldz] [ɑːm] .

He	stepped	forward	,	touched	Isolde's	arm	.
他	步	向前	,	感动	伊索尔德的	手臂	.

他上前一步，碰了碰伊索尔德的手臂。

[ðə; ði]['nɔːm(ə)l]['hjuːmən] ['temprətʃə(r)] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['θɜːməstæt] [meɪn'teɪnd] , [felt]['nætʃ(ə)rəl]

The	normal	human	temperature	which	her	thermostat	maintained	,	felt	natural
这	普通的	人类	温度	哪个	她	恒温器	维持	,	毛毡	自然的

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

to	his	fingers	.
到	他的	手指	.

她身上恒温器维持的正常人体体温，摸起来很自然。

[ðə; ði] ['sɒftnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɪn'θetɪk] [skɪn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fleʃ] ['tɪŋgl] .

The	softness	of	her	synthetic	skin	made	his	flesh	tingle	.
这	柔软	的	她	合成的	皮肤	制成	他的	肉	刺痛	.

她那人造皮肤的柔软触感让他感到一阵酥麻。

" [ə; eɪ] [waɪt] ['gɒdes; 'gɒdəs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	A	white	goddess	,	"	he	said	.
"	一个	白色的	女神	,	"	他	说	.

"一位白皙的女神，"他说。

" [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['ɒnɪst] - [tuː; tə] - [gɒd] [waɪt] ['gɒdes; 'gɒdəs] !

"	A	genuine	honest	-	to	-	God	white	goddess	!
"	一个	真的	诚实的	-	到	-	上帝	白色的	女神	!

"一位货真价实的白人女神！"

" [ðə; ði] [bɜːst] [ɒv; əv] [ˌresɪtə'tiːv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] [prə'voʊkt] , [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	The	burst	of	recitative	which	his	remark	provoked	,	disconcerted	him	for	a
"	这	爆裂	的	宣叙调	哪个	他的	评论	挑衅	,	不安	他	为了	一个

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

“他的话引发了一阵朗诵般的欢呼，这让他一时有些不知所措。”

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['meni] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

He	had	heard	many	languages	in	his	day	,
他	有	听到	许多	语言	在	他的	天	,

他一生中听过很多种语言。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [wʌn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vaɪələnt][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [sʌtʃ] ['gʌtərəl]

but	he	had	never	heard	one	with	such	a	violent	intonation	or	such	guttural
但	他	有	绝不	听到	一	和	这样的	一个	暴力	语调	或者	这样的	喉音

['siləblz] .

syllables	.
音节	.

但他从未听过语调如此激烈、音节如此沙哑的声音。

[iˈzɔldə] , [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ,

Isolde	,	he	concluded	,
伊索尔德	,	他	结束	,

他总结道，伊索尔德

[mʌst; məst] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɜːld] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [tʌtʃt] [ə'pɒn][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['trævlz]

must	come	from	a	world	he	had	never	touched	upon	in	all	his	travels
必须	来	从	一个	世界	他	有	绝不	感动	之上	在	全部	他的	旅行

— [ə; eɪ] [wɜːld] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['pɑːθweiz] [ɒv; əv][mæn] .

—	a	world	remote	from	the	ordinary	pathways	of	man	.
—	一个	世界	偏僻的	从	这	普通的	路径	的	男人	.

一定是来自他游历四方从未涉足的世界——一个远离人类寻常道路的世界。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] , [tuː] , [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [driːm] .

And	he	was	right	,	too	,	though	in	a	way	he	did	not	dream	.
和	他	曾是	正确的	,	也	,	尽管	在	一个	方式	他	做过	不是	梦	.

他的说法也是对的，尽管在某种程度上，他并没有做梦。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ə; eɪ] [dʌl] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [wɪ'ðaʊt] , ['fɒləʊd] [baɪ]

At	this	point	,	a	dull	explosion	sounded	in	the	courtyard	without	,	followed	by
在	这	观点	,	一个	乏味的	爆炸	听起来	在	这	庭院	没有	,	随后	经过

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

这时，院子里传来一声沉闷的爆炸声，紧接着又是一声。

['ɪnstəntli] [ə'lɜːt] , ['swɛnsən] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] — [sɔː] [ðə; ði][sɪks][men] [huː] [hæd; həd]

Instantly	alert	,	Swenson	ran	to	the	entrance	—	saw	the	six	men	who	had
即刻	警报	,	斯文森	跑	到	这	入口	—	锯	这	六	男人	WHO	有

[ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] ,

accompanied	him	,
伴随	他	,

斯文森立刻警觉起来，跑到入口处——看到了和他一起来的六个人。

['laɪɪŋ] [stʌnd] [ɒn][ðə; ði] ['flægstəʊn] .

lying	stunned	on	the	flagstones	.
说谎	目瞪口呆	在	这	石板	.

他惊愕地躺在石板路上。

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] , [ə; eɪ] [hɔ:d] [ɒv; əv] " - " [stɹ'i:md] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

Even	as	he	looked	,	a	horde	of	"	fireheads	"	streamed	out	of	the	forest	,
甚至	作为	他	看起来	,	一个	部落	的	"	-	"	流媒体	出去	的	这	森林	,

[lɒŋ] [naɪvz] ['glɪtərɪŋ] .

long	knives	glittering	.
长的	刀具	闪闪发光	.

就在他注视的瞬间，一群"火头"从森林中涌出，长长的刀刃闪闪发光。

[ðə; ði] ['kwɔ:tərɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

The	quartering	was	accomplished	in	a	matter	of	seconds	.
这	四分之一	曾是	完成	在	一个	事情	的	秒	.

肢解只用了几秒钟就完成了。

['sɪkənd] , ['swɛnsən] [ræn] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['temp(ə)l] .

Sickened	,	Swenson	ran	back	into	the	temple	.
恶心	,	斯文森	跑	后退	进入	这	寺庙	.

斯文森感到恶心，跑回了寺庙。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] ['æpətʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [wɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['betə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv]['vælə(r)]

There	was	a	wide	aperture	in	the	rear	wall	,	and	the	better	part	of	valor
那里	曾是	一个	宽的	光圈	在	这	后部	墙	,	和	这	更好的	部分	的	勇气

,

,

,

后墙上有一个大开口，大部分英勇之士

[hi:; hi] [nju:] , [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [fə'get] [ðə; ði] [waɪt] ['gɒdes; 'gɒdəs] , [hu:m] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wʊd]

he	knew	,	would	be	to	forget	the	white	goddess	,	whom	the	natives	would
他	知道	,	会	是	到	忘记	这	白色的	女神	,	谁	这	本地人	会

[nɒt] [hɑ:m] ['eniweɪ] ,

not	harm	anyway	,
不是	伤害	反正	,

他知道，那样做就等于忘记了白衣女神，反正土著人也不会伤害她。

[ænd; ənd][geɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

and	gain	the	forest	.
和	获得	这	森林	.

夺取森林。

[ðə; ði] - - [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [stʌn] [grə'neɪdz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ]

The	Idwandanans	'	possession	of	stun	grenades	unmistakably	indicated	that	they
这	-	-	拥有	的	眩晕	手榴弹	毫无疑问	表明的	那	他们

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][mə'leitə] ,

had	taken	the	Malaita	,
有	已采取	这	马拉伊塔	,

伊德万达纳人拥有眩晕手榴弹，这无疑表明他们已经占领了马拉伊塔岛。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [hi:; hi][kʊd; kəd] [i:k] [aʊt] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [tɪl] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] [keɪm] .

but	perhaps	he	could	eke	out	an	existence	till	another	ship	came	.
但	也许	他	可以	埃克	出去	一个	存在	直到	其他	船	来了	.

但或许他可以勉强维持生计，直到另一艘船到来。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , ['bɜ:rdn] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [haʊ'evə(r)][rəʊ'bʌst][ʃi:; ʃi] [mait] [bi:; bi] ,

In	any	event	,	burdening	himself	with	a	woman	,	however	robust	she	might	be	,
在	任何	事件	,	负担	他自己	和	一个	女士	,	然而	强壮的	她	可能	是	,

无论如何，让他背负一个女人的负担，无论她多么坚强，

[wʊd] [bi:; bi][ˌdetrɪ'ment(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sək'ses] .

would	be	detrimental	to	his	success	.
会	是	有害的	到	他的	成功	.

这将不利于他的成功。

[ðʌs] [hiː; hi] ['riːzənd] , [bʌt; bət] [ðʌs] [hiː; hi][dɪd][nɒt][ækt] .

Thus	he	reasoned	,	but	thus	he	did	not	act	.
因此	他	有理智的	,	但	因此	他	做过	不是	行为	.

他这样推断，却没有这样做。

[wen] [ðə; ði][fɜːst] - [geɪnd] [ðə; ði]['temp(ə)l] , - [braɪd][wɒz; wəz] [gɒn] .

When	the	first	Idwandanans	gained	the	temple	,	Bruggil's	Bride	was	gone	.
什么时候	这	第一的	-	获得	这	寺庙	,	-	新娘	曾是	已消失	.

当第一批伊德万达纳人获得神庙时，布鲁吉尔的新娘已经不在了。

[ðə; ði] ['hevi] ['ʌndəbrʌʃ] [fɔːt] [ðeə(r)] ['fʊtsteps] , [ænd; ənd] ['swɛnsən] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]

The	heavy	underbrush	fought	their	footsteps	,	and	Swenson	had	to	keep	a
这	重的	草丛	战斗	他们的	脚步声	,	和	斯文森	有	到	保持	一个

['kɒnstənt] [dræg][ɒn] [aɪsɑldz] [ɑːm] ,

constant	drag	on	Isolde's	arm	,
持续的	拖	在	伊索尔德的	手臂	,

茂密的灌木丛阻碍了他们的脚步，斯文森不得不一直拽着伊索尔德的胳膊。

[els] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm][æt; ət][ɔːl] .

else	she	would	not	have	accompanied	him	at	all	.
别的	她	会	不是	有	伴随	他	在	全部	.

否则她根本不会陪他一起去。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'sjuːə] [gruː] [laʊdə] [baɪ][ðə; ði]['sekənd] .

The	shouts	of	their	pursuers	grew	louder	by	the	second	.
这	喊叫	的	他们的	追击者	生长	更大声	经过	这	第二	.

追赶者的喊叫声越来越大。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɪvə(r)] , [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] , ['pʊlɪŋ] [i'zɔldə]

When	they	came	to	a	river	,	he	plunged	into	it	unhesitatingly	,	pulling	Isolde
什么时候	他们	来了	到	一个	河	,	他	暴跌	进入	它	毫不犹豫	,	拉	伊索尔德

['ɑːftə(r)][hɪm] .

after	him	.
后	他	.

当他们来到河边时，他毫不犹豫地跳入河中，拉着伊索尔德也跳了进去。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [swɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ekspɜːt] ,

She	could	not	swim	,	of	course	,	but	he	was	an	expert	,
她	可以	不是	游泳	,	的	课程	,	但	他	曾是	一个	专家	,

她当然不会游泳，但他却是游泳高手。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˌmɪd'striːm] .

and	in	a	matter	of	minutes	they	were	in	midstream	.
和	在	一个	事情	的	分钟	他们	是	在	中游	.

几分钟之内，他们就到了河中央。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] " ['briːðɪŋ] " , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [draʊn] ,

If	he	had	known	that	for	all	her	"	breathing	"	,	she	could	not	drown	,
如果	他	有	已知	那	为了	全部	她	"	呼吸	"	,	她	可以	不是	溺水	,

如果他早知道，尽管她还在"呼吸"，却不会溺水，

[ðeə(r)]['prəʊgres] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]['ræpɪd] .

their	progress	would	have	been	more	rapid	.
他们的	进步	会	有	到过	更多的	迅速的	.

他们的进展本可以更快。

['iːv(ə)n][səʊ] ,

Even	so	,
甚至	所以	,

即便如此，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪəli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] [wen] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] -

they	had	nearly	reached	the	opposite	bank	when	the	first	of	the	Idwandanans
他们	有	几乎	达到	这	对面的	银行	什么时候	这	第一的	的	这	-

[ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

emerged	from	the	forest	.
出现	从	这	森林	.

他们几乎到达了对岸，这时第一个伊德万达南人从森林里走了出来。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] ['dʌgaut] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ʌp][səʊ][ðæt][ðə; ði] [tʃeɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ri'zjuːmd] (

By	the	time	dugouts	were	brought	up	so	that	the	chase	could	be	resumed	(
经过	这	时间	球员休息区	是	带来	向上	所以	那	这	追赶	可以	是	恢复	(

[ðə; ði] - [kʊd; kəd][nɒt][swɪm]) ,

the	Idwandanans	could	not	swim	)	,
这	-	可以	不是	游泳	)	,

等到人们把独木舟运过来以便继续追逐时（伊德万达纳人不会游泳），

['swɛnsən] [hæd; həd]['skræmb(ə)ld][ʌp][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['pʊld] [i'zɔldə] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]

Swenson	had	scrambled	up	the	bank	and	pulled	Isolde	out	of	sight	into	the
斯文森	有	打乱	向上	这	银行	和	拉	伊索尔德	出去	的	视线	进入	这

['ʌndəbrʌʃ] .

underbrush	.
草丛	.

斯文森爬上河岸，把伊索尔德拉进了灌木丛里，躲了起来。

[hiː; hi][ræn] [streɪt] [ə'hed] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] , [klɑːsp, klæsp] [aɪsɑldz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,

He	ran	straight	ahead	for	about	half	a	mile	,	clasping	Isolde's	hand	in	his	,
他	跑	直的	前方	为了	关于	一半	一个	英里	,	紧握	伊索尔德的	手	在	他的	,

他紧紧握着伊索尔德的手，径直向前跑了大约半英里。

[ɜːdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

urging	her	along	beside	him	.
敦促	她	沿着	旁	他	.

他催促着她跟在他身边。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [ænd; ənd][ræn][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][hɑːf][maɪl] .

Then	he	turned	at	right	angles	and	ran	for	another	half	mile	.
然后	他	转向	在	正确的	角度	和	跑	为了	其他	一半	英里	.

然后他转身直角，又跑了半英里。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['hedɪd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [swæm] [ə'krɒs] [wɪð] [i'zɔldə] , [ænd; ənd] [plʌndʒd]

Finally	he	headed	back	for	the	river	,	swam	across	with	Isolde	,	and	plunged
最后	他	标题	后退	为了	这	河	,	游泳	穿过	和	伊索尔德	,	和	暴跌

['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ə'gen] .

into	the	forest	again	.
进入	这	森林	再次	.

最后，他返回河边，和伊索尔德一起游过河，再次钻进了森林。

[hiː; hi]['hɔːltɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [breθ] , [ðen] [went][ɒn] .

He	halted	for	a	moment	to	get	his	breath	,	then	went	on	.
他	停止	为了	一个	片刻	到	得到	他的	气息	,	然后	去	在	.

他停下来喘了口气，然后继续前进。

[æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['fɪgə(r)][aʊt] ,

As	nearly	as	he	could	figure	out	,
作为	几乎	作为	他	可以	数字	出去	,

据他所能推断，

[hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [liːst] [ɪk'spektɪd] [hɪm]

his	course	of	action	had	been	the	one	they	would	have	least	expected	him
他的	课程	的	行动	有	到过	这	一	他们	会	有	至少	预期的	他

[tuː; tə] [teɪk] ,

to	take	,
到	拿	,

他采取的行动是他们最意想不到的。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [nəʊ]['fɜːðə(r)] [saʊndz] [ɒv; əv] [pə'sjuːt] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt]

and	the	fact	that	no	further	sounds	of	pursuit	reached	his	ears	indicated	that
和	这	事实	那	不	更远	声音	的	追逐	达到	他的	耳朵	表明的	那

[hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

he	was	right	.
他	曾是	正确的	.

而他再也没有听到追赶的声音，这证明他的判断是正确的。

[ən'les] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] ['trækəz] [ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

Unless	the	Idwandanans	were	better	trackers	than	he	thought	they	were	,
除非	这	-	是	更好的	追踪器	比	他	想法	他们	是	,

除非伊德万达纳人比他想象的更擅长追踪，

[hiː; hi][ænd; ənd] [i'zɔldə] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'luːdɪŋ] [ðem; ðəm][ˌɔːltə'geðə(r)] .

he	and	Isolde	now	had	a	good	chance	of	eluding	them	altogether	.
他	和	伊索尔德	现在	有	一个	好的	机会	的	逃避	他们	共	.

他和伊索尔德现在很有可能彻底摆脱他们。

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['klɪərɪŋ] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , ['sliːpɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]

They	spent	the	night	in	a	small	clearing	deep	in	the	forest	,	sleeping	upon	the
他们	花费	这	夜晚	在	一个	小的	清理	深的	在	这	森林	,	睡眠	之上	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他们在森林深处的一小片空地上过夜，睡在地上。

['swɛnsən] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [i'zɔldə] [wɒz; wəz]

Swenson	was	exhausted	and	he	took	it	for	granted	that	Isolde	was
斯文森	曾是	筋疲力尽的	和	他	采取	它	为了	的确	那	伊索尔德	曾是

[tuː] .

too	.
也	.

斯文森筋疲力尽，他理所当然地认为伊索尔德也一样。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][ə'wəʊk][ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] [haʊ] [kəʊld]

In	the	middle	of	the	night	he	awoke	and	was	surprised	at	how	cold
在	这	中间	的	这	夜晚	他	醒来	和	曾是	惊讶	在	如何	寒冷的

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

半夜他醒来，惊讶地发现天气很冷。

[i'zɔldə] [leɪ] ['məʊʃnləs] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm][hɪm] , ['stɑːlaɪt] [peɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['flæksn][heə(r)] .

Isolde	lay	motionless	a	few	feet	from	him	,	starlight	pale	on	her	flaxen	hair	.
伊索尔德	躺	静止不动	一个	很少	脚	从	他	,	星光	苍白	在	她	亚麻色	头发	.

伊索尔德一动不动地躺在离他几英尺远的地方，星光在她亚麻色的头发上显得苍白。

[hiː; hi][sæt][ʌp] , [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)][ɑːmz][ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] .

He	sat	up	,	took	off	his	coat	and	covered	her	arms	and	shoulders	.
他	卫星	向上	,	采取	离开	他的	外套	和	涵盖	她	武器	和	肩膀	.

他坐起身，脱下外套，盖在她的胳膊和肩膀上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] ,

He	was	startled	to	see	that	her	blue	eyes	were	open	,
他	曾是	惊慌	到	看	那	她	蓝色的	眼睛	是	打开	,

他惊讶地发现她睁着一双蓝色的眼睛。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [slept]

and	for	a	moment	he	had	the	impression	that	she	had	not	slept
和	为了	一个	片刻	他	有	这	印象	那	她	有	不是	睡着了

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

他有一瞬间觉得她根本没睡过觉。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] , [æz; əz] [ðəʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ɔː(r)]

She	looked	up	at	him	,	as	though	trying	to	understand	his	presence	,	or
她	看起来	向上	在	他	,	作为	尽管	尝试	到	理解	他的	在场	,	或者

[pə'hæps] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] .

perhaps	his	actions	.
也许	他的	行动	.

她抬头看着他，仿佛想要理解他的存在，或者说是他的行为。

['swɛnsən] [dɪd][æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] : [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd]

Swenson	did	an	unprecedented	thing	for	him	:	he	found	her	hand	and
斯文森	做过	一个	空前的	事物	为了	他	:	他	成立	她	手	和

[prest] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] .

pressed	it	in	his	.
按下	它	在	他的	.

斯文森为他做了一件前所未有的事：他找到了她的手，并把它握在了自己的手中。

" ['ɛvriˌθɪŋz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ,

"	Everything's	going	to	be	all	right	,	"	he	whispered	,
"	一切都是	去	到	是	全部	正确的	,	"	他	低声说道	,

"一切都会好起来的，"他低声说道。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [fel] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] .

and	lay	down	on	the	ground	beside	her	and	fell	back	to	sleep	.
和	躺	向下	在	这	地面	旁	她	和	跌倒	后退	到	睡觉	.

然后他躺在她旁边的地上，又睡着了。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [went] [ɒn] .

In	the	morning	they	went	on	.
在	这	早晨	他们	去	在	.

早上他们继续前行。

['swɛnsən] [wɒz; wəz] ['fæmɪʃt] , [bʌt; bət] [deəd] [nɒt] [iːt] ['enɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['beriz] [ænd; ənd] [fruːts] [ðeɪ]

Swenson	was	famished	,	but	dared	not	eat	any	of	the	berries	and	fruits	they
斯文森	曾是	饥饿	,	但	敢于	不是	吃	任何	的	这	浆果	和	水果	他们

[keɪm] [ə'krɒs] [ə'keɪʒnəli] .

came	across	occasionally	.
来了	穿过	偶尔	.

斯文森饿坏了，但他不敢吃他们偶尔遇到的任何浆果和水果。

[iː'zɔldə] [ɪg'nɔːd] [ðem; ðəm] [kəm'pliːtli] .

Isolde	ignored	them	completely	.
伊索尔德	忽略	他们	完全地	.

伊索尔德完全无视了他们。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['grɑːsi] ['klɪərɪŋ] ,

In	the	afternoon	they	came	to	a	large	grassy	clearing	,
在	这	下午	他们	来了	到	一个	大的	草丛	清理	,

下午，他们来到了一片宽阔的草地上。

[ænd; ənd] ['swɛnsən] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [njuː] [diːl] ['tʃæp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
and **Swenson** **was** **astonished** **to** **see** **a** **New** **Deal** **chapel** **sitting** **in** **the** **middle**
和 斯文森 曾是 惊讶 到 看 一个 新的 交易 教堂 坐着 在 这 中间
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of **it** **.**
的 它 .

斯文森惊讶地发现，新政时期建造的教堂就坐落在这片区域的中央。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [stɔːntʃ] ['speɪsʃɪp] .
Beside **the** **chapel** **stood** **a** **small** **but** **staunch** **spaceship** **.**
旁 这 教堂 站立 一个 小的 但 坚定 飞船 .

教堂旁边矗立着一艘小巧但坚固的宇宙飞船。

[baɪ] ['skwɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ɪts] [neɪm] : [ðə; ði] [ˌen ɑːr 'eɪ] .
By **squinting** **his** **eyes** **,** **he** **was** **able** **to** **make** **out** **its** **name** **:** **the** **NRA** **.**
经过 眯眼 他的 眼睛 , 他 曾是 有能力的 到 制作 出去 它是 姓名 : 这 美国步枪协会 .

他眯起眼睛，辨认出了它的名字：NRA（全国步枪协会）。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [kən'teɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ]
He **could** **hardly** **contain** **his** **excitement** **,** **and** **started** **running** **across** **the** **clearing**
他 可以 几乎 包含 他的 激动 , 和 开始 跑步 穿过 这 清理
, [i'zɔldə] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
, **Isolde** **at** **his** **side** **.**
, 伊索尔德 在 他的 边 .

他几乎抑制不住内心的激动，开始跑过空地，伊索尔德跟在他身边。

[bʌt; bət] - , [rɪ'membə(r)ɪŋ] - [braɪdz] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
But **Skonsdoggugil** **,** **remembering** **Bruggil's** **Bride's** **connection** **with** **the** **ship** **,**
但 - , 记住 - 新娘的 联系 和 这 船 ,

但 Skonsdoggugil 想起了 Bruggil's Bride 与这艘船的联系，

[hæd; həd] ['gæmbl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['kæptə(r)] [wʊd] [ʃəʊ] [ʌp][ɪn][ɪts][və'sɪnəti]['suːnə(r)]
had **gambled** **that** **she** **and** **her** **captor** **would** **show** **up** **in** **its** **vicinity** **sooner**
有 赌博 那 她 和 她 俘虏者 会 展示 向上 在 它是 附近 很快
[ɔː(r)]['leɪtə(r)] ,
or **later** **,**
或者 之后 ,

她赌定自己和绑架者迟早会出现在附近。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [diːl] ['tʃæp(ə)l] .
and **his** **warriors** **were** **ready** **and** **waiting** **in** **the** **New** **Deal** **chapel** **.**
和 他的 战士 是 准备好 和 等待 在 这 新的 交易 教堂 .

他的战士们在新政教堂里严阵以待。

[ðeɪ] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['swɛnsən] [ænd; ənd] [i'zɔldə] [riːtʃt] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv]
They **came** **pouring** **out** **as** **soon** **as** **Swenson** **and** **Isolde** **reached** **the** **base** **of**
他们 来了 浇注 出去 作为 很快 作为 斯文森 和 伊索尔德 达到 这 根据 的
[ðə; ði] [ʃɪp] ,
the **ship** **,**
这 船 ,

斯文森和伊索尔德一到达船底，他们就蜂拥而出。

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] , ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)]['reɪzə(r)] - [edʒd] [bleɪdz] .
and **charged** **,** **waving** **their** **razor** **-** **edged** **blades** **.**
和 带电 , 挥手 他们的 剃刀 - 边缘 刀片 .

他们挥舞着锋利的刀刃，发起冲锋。

['swɛnsən] ['stɑːtɪd] [i'zɔldə] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)] , [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] - [reɪ] .
Swenson **started** **Isolde** **up** **the** **ladder** **,** **then** **turned** **and** **drew** **his** **knife** **-** **ray** **.**
斯文森 开始 伊索尔德 向上 这 梯子 , 然后 转向 和 画 他的 刀 - 射线 .

斯文森扶着伊索尔德爬上梯子，然后转身拔出他的刀刃。

[hiː; hi] [kʌt] ['fjʊəriəsli] , [ænd; ənd] " - " [fel] [laɪk] [flaɪz] .

He	cut	furiously	,	and	"	fireheads	"	fell	like	flies	.
他	切	愤怒地	,	和	"	-	"	跌倒	喜欢	苍蝇	.

他疯狂地砍伐，"火头"像苍蝇一样纷纷落下。

[bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [θruː] , [ænd; ənd] [wen] ['swɛnsən] ['faɪnəli]

But	one	of	them	managed	to	get	through	,	and	when	Swenson	finally
但	一	的	他们	管理	到	得到	通过	,	和	什么时候	斯文森	最后

[ə'sendɪd] [ðə; ði] ['lædə(r)] ,

ascended	the	ladder	,
上升	这	梯子	,

但其中一人设法通过了，当斯文森最终爬上梯子时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['maɪnəs] [ə; eɪ] ['fɔːrɑːm] .

he	was	minus	a	forearm	.
他	曾是	减	一个	前臂	.

他少了一条前臂。

[hɑːf] ['feɪntɪŋ] , [hiː; hi] ['æktɪveɪtɪd] [ðə; ði] [lɒk] ,

Half	fainting	,	he	activated	the	lock	,
一半	昏厥	,	他	活性	这	锁	,

他半昏半醒地启动了锁。

[wɪtʃ] [ðə; ði] - [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [kləʊzd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə]

which	the	Idwandanans	had	accidentally	closed	and	had	been	unable	to
哪个	这	-	有	偶然	关闭	和	有	到过	无法	到

[ˌriː'əʊpən] , [ænd; ənd] ['pʊld] [iː'zɔldə] [ˌɪn'saɪd] .

reopen	,	and	pulled	Isolde	inside	.
重新开放	,	和	拉	伊索尔德	里面	.

伊德万达南人不小心关上了门，又无法重新打开，于是把伊索尔德拉进了里面。

[æt; ət] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts] [edʒ] - [wɒz; wəz] ['mʌstə] [ə'nʌðə(r)] [kən'tɪndʒənt] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz]

At	the	forest's	edge	Skonsdoggugil	was	mustering	another	contingent	of	warriors
在	这	森林的	边缘	-	曾是	集结	其他	队伍	的	战士

.

:

.

在森林边缘，斯康斯多古吉尔正在集结另一支战士队伍。

['swɛnsən] ['pʊld] [iː'zɔldə] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɪp] ['prɒpə(r)] , [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [ænd; ənd] ['ɪnə(r)] [lɒks] .

Swenson	pulled	Isolde	into	the	ship	proper	,	secured	the	outer	and	inner	locks	.
斯文森	拉	伊索尔德	进入	这	船	恰当的	,	安全	这	外	和	内	锁	.

斯文森将伊索尔德号拉进船舱，锁上了内外两道锁。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [help] , [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] ['tʊənɪkeɪ] [ɒn] [ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

With	her	help	,	he	got	a	tourniquet	on	the	stump	of	his	arm	.
和	她	帮助	,	他	得到	一个	止血带	在	这	树桩	的	他的	手臂	.

在她的帮助下，他给断臂绑上了止血带。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [baɪ] [ðen] ,

Everything	was	swimming	before	his	eyes	by	then	,
一切	曾是	游泳	前	他的	眼睛	经过	然后	,

那时，一切都像在眼前旋转一样，模糊不清。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] [ænd; ənd] [stræp] [iː'zɔldə] [ænd; ənd] [hɪm'self]

but	he	managed	to	gain	the	control	room	and	strap	Isolde	and	himself
但	他	管理	到	获得	这	控制	房间	和	带子	伊索尔德	和	他自己

['ɒntə] [ðə; ði] [tuː] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [kaʊtʃ] .

onto	the	two	acceleration	couches	.
到	这	二	加速度	沙发	.

但他设法进入了控制室，并将伊索尔德和他自己绑在了两张加速沙发上。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [tʃɑːns] , [ænd; ənd][wʌn] [tʃɑːns] ['əʊnli] : [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

He	had	one	chance	,	and	one	chance	only	:	to	reach	civilization	before	he
他	有	一	机会	,	和	一	机会	仅有的	:	到	抵达	文明	前	他

[bled] [tuː; tə] [deθ] .

bled	to	death	.
出血	到	死亡	.

他只有一次机会，也只有一次机会：在流血而死之前抵达文明世界。

['heɪstɪli] [hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdɪneɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['sɪvəlaɪzd]['plænɪt] , [ænd; ənd]

Hastily	he	calculated	the	co	-	ordinates	of	the	nearest	civilized	planet	,	and
草草	他	计算	这	合作	-	坐标	的	这	最近的	文明	行星	,	和

[fed] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['paɪlət] .

fed	them	into	the	automatic	pilot	.
美联储	他们	进入	这	自动的	飞行员	.

他匆忙计算出最近的文明星球的坐标，并将其输入自动驾驶仪。

[hiː; hi]['æktɪveɪtɪd][ðə; ði]['paɪlət][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [blæk] [aʊt] .

He	activated	the	pilot	just	before	he	blacked	out	.
他	活性	这	飞行员	只是	前	他	变黑	出去	.

他昏迷前启动了自动驾驶系统。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [heɪst] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] .

It	was	his	haste	that	was	his	undoing	.
它	曾是	他的	匆忙	那	曾是	他的	撤销	.

他的鲁莽最终害了他。

[ðə; ði]['plænɪt][hiː; hi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz]['deltə] [buːtɪs] - ,

The	planet	he	had	wanted	was	Delta	Bootis	11	,
这	行星	他	有	通缉	曾是	三角洲	布蒂斯	-	,

他想要的那颗行星是牧夫座δ星11号。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌen ɑːr 'eɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [snæpt] [aʊt][ɒv; əv] - [wɪ'ðɪn] ['ɔːrbɪtɪŋ]

and	the	NRA	should	have	snapped	out	of	transphotic	within	orbiting
和	这	美国步枪协会	应该	有	啪啪	出去	的	-	之内	轨道

['dɪstəns] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [əb'dʒektɪv] [deɪz] .

distance	in	less	than	three	objective	days	.
距离	在	较少的	比	三	客观的	天	.

NRA本应在不到三个目标日内从轨道距离内的透光状态中恢复过来。

[ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ef] . [tiː] . [el] .

On	the	fourth	day	,	however	,	they	were	still	in	f	.	t	.	l	.
在	这	第四	天	,	然而	,	他们	是	仍然	在	f	.	t	.	我	.

然而，到了第四天，他们仍然处于超光速状态。

[draɪv] .

drive	.
驾驶	.

驾驶。

['swɛnsən] [njuː] [baɪ] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] .

Swenson	knew	by	then	that	he	was	dying	.
斯文森	知道	经过	然后	那	他	曾是	垂死	.

斯文森当时已经知道自己即将死去。

[wɒt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] [iˈzɔldə] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] , [tuː] .

What	he	did	not	know	was	that	Isolde	was	dying	,	too	.
什么	他	做过	不是	知道	曾是	那	伊索尔德	曾是	垂死	,	也	.

他不知道的是，伊索尔德也即将离世。

['kɒnstənt] ['juːsɪdʒ][hæd; həd] [dɪ'pliːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['bætəris] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)] [ˌgærən'tiː] [wɒz; wəz]

Constant	**usage**	**had**	**depleted**	**her**	**batteries**	**long**	**before**	**their**	**guarantee**	**was**
持续的	用法	有	耗尽	她	电池	长的	前	他们的	保证	曾是

[djuː] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] ,

due	**to**	**run**	**out**	**,**
到期的	到	跑步	出去	,

由于频繁使用，她的电池在保修期到期前很久就耗尽了电量。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][laɪf] [left] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	**there**	**was**	**very**	**little**	**life**	**left**	**in**	**them**	**.**
和	那里	曾是	非常	小的	生活	左边	在	他们	.

它们几乎已经奄奄一息了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [dɪ'maɪz] ,

But	**she**	**showed**	**no**	**signs**	**of**	**her**	**approaching**	**demise**	**,**
但	她	显示	不	标志	的	她	接近	死亡	,

但她丝毫没有显露出即将离世的迹象。

[prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːlz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gæli] [iːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ][kən'trəʊl]

preparing	**his**	**meals**	**in**	**the**	**galley**	**each**	**day**	**and**	**bringing**	**them**	**to**	**the**	**control**
准备	他的	餐	在	这	厨房	每个	天	和	带来	他们	到	这	控制

[ruːm] [weə(r)] [hiː; hi] [stɪl] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [kaʊtʃ] .

room	**where**	**he**	**still**	**lay**	**upon**	**the**	**acceleration**	**couch**	**.**
房间	在哪里	他	仍然	躺	之上	这	加速度	长椅	.

他每天在厨房准备饭菜，然后带到控制室，在那里他仍然躺在加速沙发上。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [fed] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [gruː] [wiːkə] ,

She	**even**	**fed**	**him**	**as**	**he**	**grew**	**weaker**	**,**
她	甚至	美联储	他	作为	他	生长	较弱	,

他身体越来越虚弱，她甚至还喂他吃饭。

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi] [raʊzd] ['briːfli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stjuːpə(r)][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːnɪŋ]

and	**once**	**he**	**roused**	**briefly**	**from**	**a**	**long**	**stupor**	**to**	**find**	**her**	**darning**
和	一次	他	唤醒	简要地	从	一个	长的	昏迷	到	寻找	她	织补

[hɪz; ɪz] [sɒks] .

his	**socks**	**.**
他的	袜子	.

有一次，他从长时间的昏睡中短暂醒来，发现她正在给他补袜子。

[ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdɪneɪts] , [wʌns] [fed] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['paɪlət] , [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['kænsld] ;

Co	**-**	**ordinates**	**,**	**once**	**fed**	**into**	**an**	**automatic**	**pilot**	**,**	**could**	**not**	**be**	**cancelled**	**;**
合作	-	坐标	,	一次	美联储	进入	一个	自动的	飞行员	,	可以	不是	是	取消	;

坐标一旦输入自动驾驶仪，就无法取消；

[bʌt; bət] [ˌɔːtə'mætɪk] ['paɪləts][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [nɒn] -

but	**automatic**	**pilots**	**were**	**so**	**constructed**	**that**	**whenever**	**they**	**received**	**non**	**-**
但	自动的	飞行员	是	所以	建造	那	每当	他们	已收到	非	-

['plænətri] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdɪneɪts] ,

planetary	**co**	**-**	**ordinates**	**,**
行星	合作	-	坐标	,

但是自动驾驶仪的设计使得每当它们接收到非行星坐标时，

[ðeɪ] ['ɔːltəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdɪneɪts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'hæbɪtəb(ə)l]['plænɪt] [wɪtʃ]

they	**altered**	**them**	**to**	**the**	**co**	**-**	**ordinates**	**of**	**the**	**inhabitable**	**planet**	**which**
他们	已修改	他们	到	这	合作	-	坐标	的	这	可居住的	行星	哪个

[məʊst] ['kləʊsli] [ˌkɔris'pɔndid] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

most	**closely**	**corresponded**	**to**	**them**	**.**
最多	密切	对应	到	他们	.

他们将这些坐标改为与它们最接近的宜居行星的坐标。

[ðə; ði] [ˌen ɑːr 'eɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [kʊd; kəd][nɒt][end][ʌp][ɪn] ['plænɪtləs] [speɪs] .

The	NRA	,	therefore	,	could	not	end	up	in	planetless	space	.
这	美国步枪协会	,	所以	,	可以	不是	结尾	向上	在	无行星	空间	.

因此，美国步枪协会不可能最终消失在没有行星的太空中。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] , ['swɛnsən] [bɪ'gæn] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [ðeɪ]

As	the	days	passed	,	Swenson	began	wondering	what	kind	of	a	world	they
作为	这	天	通过了	,	斯文森	开始	好奇	什么	种类	的	一个	世界	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

were	approaching	,
是	接近	,

随着时间推移，斯文森开始思考他们即将面对的究竟是一个怎样的世界。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] .

and	whether	he	would	ever	see	it	or	not	.
和	无论	他	会	曾经	看	它	或者	不是	.

以及他是否最终能够看到它。

[ɒn][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] ,

On	the	sixth	day	,
在	这	第六	天	,

第六天，

[hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [wen] [ðə; ði] [ˌen ɑːr 'eɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] - [ɪn]

his	questions	were	answered	when	the	NRA	emerged	from	transphotic	in
他的	问题	是	回答	什么时候	这	美国步枪协会	出现	从	-	在

[ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌltɪp(ə)l] [sʌn] ['sɪstəm] ,

the	midst	of	a	multiple	sun	system	,
这	中间	的	一个	多种的	太阳	系统	,

当美国步枪协会从跨光子层中出现在一个多太阳系统中时，他的问题得到了解答。

[nɪə(r)][ə; eɪ] [greɪ] [ænd; ənd] [fɔː'bəʊdɪŋ] [sfɪə(r)] .

near	a	gray	and	foreboding	sphere	.
靠近	一个	灰色的	和	不祥的预感	领域	.

靠近一个灰暗而令人不安的球体。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][laɪf][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

He	pretended	as	long	as	he	could	that	there	was	life	on	it	,
他	假装	作为	长的	作为	他	可以	那	那里	曾是	生活	在	它	,

他尽可能长时间地假装岛上有生命存在。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ə; eɪ] . [piː] . [pʊt][ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː]['ɔːbɪt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [prɪ'tend] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

but	when	the	a	.	p	.	put	the	ship	into	orbit	,	he	could	pretend	no	longer	.
但	什么时候	这	一个	.	p	.	放	这	船	进入	轨道	,	他	可以	假装	不	更长	.

但当应用程序将飞船送入轨道后，他就再也无法假装了。

[ɪn'hæbɪtəb(ə)l][dɪd][nɒt]['ɔːlweɪz] [miːn] [ɪn'hæbɪtɪd] ,

Inhabitable	did	not	always	mean	inhabited	,
可居住的	做过	不是	总是	意思是	有人居住的	,

适宜居住并不总是意味着有人居住。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [kəʊld] [greɪ] ['siːz] [ænd; ənd] ['bærən] ['kɒntɪnənts] ['drɪftɪŋ] [pɑːst][ðə; ði] ['vjuːpɔːt]

and	those	cold	gray	seas	and	barren	continents	drifting	past	the	viewport
和	那些	寒冷的	灰色的	海域	和	荒芜	各大洲	漂流	过去的	这	视口

[hæd; həd] [biːn] [ded] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] .

had	been	dead	for	ages	.
有	到过	死的	为了	年龄	.

透过舷窗望去，那些冰冷的灰色海洋和荒芜的大陆早已死寂了很久。

[huː'evə(r)] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [ðɪs] [wɜːld] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [əb'skɔnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['wɔːmə(r)] ,

Whoever	had	lived	on	this	world	had	long	since	absconded	to	a	warmer	,
谁	有	居住地	在	这	世界	有	长的	自从	潜逃	到	一个	更温暖	,

[les] ['hɒstaɪl] , [mɪl'jɜː] .

less	hostile	,	milieu	.
较少的	敌对的	,	环境	.

曾经生活在这个世界上的人们，早已迁徙到更温暖、更友好的环境中去了。

[ðə; ði][ə; eɪ] . [piː] . [brɔːt] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['lændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['rɒki] [kəʊst] [nɪə(r)]

The	a	.	p	.	brought	them	down	to	a	gentle	landing	on	a	rocky	coast	near
这	一个	.	p	.	带来	他们	向下	到	一个	温和的	降落	在	一个	岩石	海岸	靠近

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] .

one	of	the	seas	.
一	的	这	海域	.

应用程序将他们带到靠近海边的一处岩石海岸，实现了平稳着陆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] ,

It	was	night	,
它	曾是	夜晚	,

夜幕降临，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [sʌnz] [θriː] ['dɪstənt] ['sɪstəz] [bleiz] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd]

but	in	the	heavens	the	mother	sun's	three	distant	sisters	blazed	in	blue	and
但	在	这	天	这	母亲	太阳的	三	遥远	姐妹	燃烧的	在	蓝色的	和

['bjuːtɪf(ə)l] ['splendə(r)] ,

beautiful	splendor	,
美丽的	辉煌	,

但在天空中，太阳母亲的三位遥远姐妹闪耀着蔚蓝而美丽的光芒。

['drentʃɪŋ] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd] , ['fɪltərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vjuːpɔːt] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]

drenching	the	sea	and	the	land	,	filtering	through	the	viewport	and	filling	the
浸透	这	海	和	这	土地	,	过滤	通过	这	视口	和	填充	这

[kən'trəʊl] [ruːm] [wɪð] [kəʊld] ,

control	room	with	cold	,
控制	房间	和	寒冷的	,

海水和陆地都被浸透了，冷空气透过观察窗涌入控制室。

[ʌn'weɪvərɪŋ] [laɪt] .

unwavering	light	.
坚定不移	光	.

永恒的光芒。

[ɪn][ɪts] ['reɪdiəns] ,

In	its	radiance	,
在	它是	辐射	,

在它的光辉中，

[aɪsɑldz] [feɪs] [lɒst] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪkəfənsi] [ðə; ði][kən'vɜːtə(r)][hæd; həd][ˌsuːpərɪm'pəʊzd][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]

Isolde's	face	lost	all	of	the	sycophancy	the	converter	had	superimposed	upon	it
伊索尔德的	脸	丢失的	全部	的	这	谄媚	这	转换器	有	叠加	之上	它

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði]['klæsɪk] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] - ['dʒɜːmən]['herəʊɪn][ˌaɪ 'tiː]

and	became	once	more	the	classic	face	of	the	Irish	-	German	heroine	it
和	成为	一次	更多的	这	经典的	脸	的	这	爱尔兰	-	德语	女英雄	它

[wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] .

was	meant	to	represent	.
曾是	意思是	到	代表	.

伊索尔德的脸上失去了转换器强加给她的所有谄媚之色，再次变成了她原本应该代表的爱尔兰裔德国女英雄的经典面孔。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , ['swɛnsən] [nju:] [tru:] ['bju:ti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st][ænd; ənd][lɑ:st][taɪm]

Looking	at	her	,	Swenson	knew	true	beauty	for	the	first	and	last	time
寻找	在	她	,	斯文森	知道	真的	美丽	为了	这	第一的	和	最后的	时间

[ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

in	his	life	.
在	他的	生活	.

看着她，斯文森一生中第一次也是最后一次领略到了真正的美。

[hi:; hi][traɪd][tu:; tə][sɪt][ʌp][ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [sæŋk][bæk] .

He	tried	to	sit	up	on	the	couch	,	sank	back	.
他	尝试	到	坐	向上	在	这	长椅	,	沉没	后退	.

他试图在沙发上坐起来，但又瘫倒了。

[ðə; ði] [blu:] [laɪt] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd] [red] [laɪt] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .

The	blue	light	faded	,	and	red	light	took	its	place	.
这	蓝色的	光	褪色	,	和	红色的	光	采取	它是	地方	.

蓝光消失，红光取而代之。

['grædʒuəli] , [ðæt]['feɪdɪd][tu:] , [ænd; ənd] ['laɪtləsnəs] ['tiptəu] [ə'raʊnd][hɪm][ɒn]['saɪlənt] [fi:t] .

Gradually	,	that	faded	too	,	and	lightlessness	tiptoed	around	him	on	silent	feet	.
逐步地	,	那	褪色	也	,	和	无光	踮着脚尖	大约	他	在	沉默的	脚	.

渐渐地，那光芒也消失了，无光无声地在他周围徘徊。

[i'zɔldə] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['taɪəd] [feɪs] .

Isolde	knelt	beside	him	,	looked	down	into	his	tired	face	.
伊索尔德	跪下	旁	他	,	看起来	向下	进入	他的	疲劳的	脸	.

伊索尔德跪在他身边，低头看着他疲惫的脸。

['sləʊli] , [ʃi:; ʃi][gɒt][ʌp] , [ænd; ənd][left][ðə; ði] [ru:m] .

Slowly	,	she	got	up	,	and	left	the	room	.
缓慢地	,	她	得到	向上	,	和	左边	这	房间	.

她缓缓起身，离开了房间。

[ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] [ðæt] ['əʊpənd][ðə; ði] [lɒks] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

She	touched	the	button	that	opened	the	locks	and	stepped	out	upon	the	little
她	感动	这	按钮	那	打开	这	锁	和	步	出去	之上	这	小的

['plætfɔ:m] ['nju:əl] [wʌns][hæd; həd] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pʊlpɪt] .

platform	Newell	once	had	used	for	a	pulpit	.
平台	纽厄尔	一次	有	用过的	为了	一个	讲坛	.

她按下开锁按钮，走上纽厄尔曾经用作讲坛的小平台。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [stɑ:z] .

She	looked	up	at	the	stars	.
她	看起来	向上	在	这	明星	.

她抬头望向星空。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] ['swɛnsənz] [feɪs] [dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)]

Perhaps	it	was	the	expression	that	had	come	over	Swenson's	face	just	before
也许	它	曾是	这	表达	那	有	来	超过	斯文森的	脸	只是	前

[hi:; hi][daɪd] ;

he	died	;
他	死亡	;

或许是斯文森临终前脸上浮现的表情；

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

perhaps	it	was	the	way	he	lay	upon	the	couch	.
也许	它	曾是	这	方式	他	躺	之上	这	长椅	.

或许是因为他躺在沙发上的姿势。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜ:(r); hə(r)] ,

Perhaps	it	was	the	kindnesses	he	had	shown	her	,
也许	它	曾是	这	善意	他	有	所示	她	,

或许是因为他曾对她表现出的善意，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ðæt][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm]
and 和 **the** 这 **light** 光 **that** 那 **had** 有 **come** 来 **into** 进入 **his** 他的 **eyes** 眼睛 **whenever** 每当 **she** 她 **had** 有 **brought** 带来 **him** 他
[fuːd] ,
food 食物 **,** ,

每当她给他端来食物时，他眼中都会闪过光芒。

[ɔː(r)][held][hɪz; ɪz][hænd] , [ɔː(r)] [dɑːnd] [hɪz; ɪz] [sɒks] .
or 或者 **held** 握住 **his** 他的 **hand** 手 **,** , **or** 或者 **darned** 该死的 **his** 他的 **socks** 袜子 **.** .

或者牵着他的手，或者帮他补袜子。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːf] [ə'pɒn][ðə; ði] [fə'lɔːn] [ʃɔː(r)] .
Perhaps 也许 **it** 它 **was** 曾是 **the** 这 **sound** 声音 **of** 的 **the** 这 **surf** 冲浪 **upon** 之上 **the** 这 **forlorn** 绝望 **shore** 支撑 **.** .

或许那是海浪拍打荒凉海岸的声音。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] . . . .
Perhaps 也许 **it** 它 **was** 曾是 **all** 全部 **of** 的 **these** 这些 **things** 事物 **.** **.** **.** **.** . . . .

或许是所有这些因素共同作用的结果……

['trɪstən] [laɪz] [ded] [naʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l][baɪ][ðə; ði] [siː] .
Tristan 特里斯坦 **lies** 谎言 **dead** 死的 **now** 现在 **,** , **in** 在 **his** 他的 **castle** 城堡 **by** 经过 **the** 这 **sea** 海 **.** .

特里斯坦如今已长眠于海边的城堡中。

- [hæz; həz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
Brangane - **has** 有 **made** 制成 **her** 她 **revelation** 启示 **.** .

布兰加内已经揭露了真相。

[kɪŋ] [mɑːrk] [hæz; həz][kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .
King 国王 **Marke** 市场 **has** 有 **cried** 哭 **out** 出去 **in** 在 **anguish** 痛苦 **and** 和 **despair** 绝望 **.** .

马克国王发出痛苦和绝望的呼喊。

" [tɑːt] [dɛn] ['ælɪs] — ['ælɪs] [tɑːt] !
" " **Todt** 托德 **denn** 丹恩 **Alles** 一切 **—** — **Alles** 一切 **todt** 托德 **!** !

"Todt denn Alles——Alles todt!

" [i'zɔldə] ['presɪz] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] .
" " **Isolde** 伊索尔德 **presses** 出版社 **her** 她 **hands** 双手 **together** 一起 **on** 在 **her** 她 **breast** 胸部 **.** .

伊索尔德双手合十放在胸前。

[ʃiː; ʃi][drɒps][ðem; ðəm] ['sləʊli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪdz] .
She 她 **drops** 滴 **them** 他们 **slowly** 缓慢地 **to** 到 **her** 她 **sides** 侧面 **.** .

她缓缓地将它们垂到身体两侧。

[ðə; ði] [bluː] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstənt] [sʌnz] [hæz; həz] [træns'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] ['gɑːmənt]
The 这 **blue** 蓝色的 **radiance** 辐射 **of** 的 **the** 这 **distant** 遥远 **suns** 太阳 **has** 有 **transformed** 转变 **her** 她 **coarse** 粗 **garment** 服装
[ɒv; əv][haɪdz]['ɪntuː][ə; eɪ][rəʊb][fɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
of 的 **hides** 隐藏 **into** 进入 **a** 一个 **robe** 长袍 **fit** 合身 **for** 为了 **the** 这 **princess** 公主 **that** 那 **she** 她 **is** 是 **.** .

遥远太阳的蓝色光芒将她粗糙的兽皮衣变成了一件适合她公主身份的华服。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][vɑːst] ['sɒrəʊ] , [hæz; həz] [ə'teɪnd] [njuː] ['pɪnəklz] [ɒv; əv] ['bjuːti] —

Her	face	,	in	her	vast	sorrow	,	has	attained	new	pinnacles	of	beauty	—
她	脸	,	在	她	广阔的	悲哀	,	有	已达到	新的	巅峰	的	美丽	—

在她极度悲伤的笼罩下，她的脸庞展现出一种全新的美丽——

" ['trɪstən] !

"	Tristan	!
"	特里斯坦	!

"特里斯坦！"

" [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['flɑːgˌstæd] [vɔɪs] ['raɪzɪz]['ɪntuː][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [sʌnz] .

"	The	magnificent	Flagstad	voice	rises	into	the	radiance	of	the	blue	suns	.
"	这	壮丽	弗拉格斯塔德	嗓音	上升	进入	这	辐射	的	这	蓝色的	太阳	.

"弗拉格斯塔德雄伟的声音升腾而起，融入蔚蓝太阳的光辉之中。"

['sləʊli] , ['brəʊkənli] , [iˈzɔldə] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] ['liːbəsˌtoʊt] —

Slowly	,	brokenly	,	Isolde	begins	the	Liebestod	—
缓慢地	,	破碎地	,	伊索尔德	开始	这	爱之死	—

伊索尔德缓缓地、破碎地开始了她的爱之死——

" [səʊ] [maɪt] [wiː; wi][daɪ][æz; əz] [nɛə] [tuː; tə] [pɑːt] . . . .

"	So	might	we	die	as	ne'er	to	part	.	.	.	.
"	所以	可能	我们	死	作为	从未	到	部分	.	.	.	.

"愿我们死得永不分离……"

" [ʃiː; ʃi] [hˈiəz] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [θiːmz] [ɒv; əv] [blɪs] , [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] ; [ɒv; əv]

"	She	hears	the	orchestra	take	up	the	themes	of	bliss	,	of	parting	;	of
"	她	听到	这	乐队	拿	向上	这	主题	的	极乐	,	的	离别	;	的

[ˌtrænsˌfɪgəˈreɪʃn] .

transfiguration	.
变形	.

她听到乐团奏响了幸福、离别和蜕变的主题。

[ʃiː; ʃi] [blendz] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['ɪntuː][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

She	blends	her	voice	into	the	music	.
她	混合物	她	嗓音	进入	这	音乐	.

她将自己的声音融入音乐之中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

布鲁吉尔的新娘(Bruggil's bride)
第2/2页

[ðə; ði] ['pɔɪnjənt] [ˌkɔlə'neid] [ɒv; əv] [saʊnd] [raɪz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] ['haɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɑːz] ,

The	poignant	colonnades	of	sound	rise	higher	and	ever	higher	into	the	stars	,
这	令人心酸的	柱廊	的	声音	上升	更高	和	曾经	更高	进入	这	明星	,

凄美动人的音符如柱廊般向上延伸，越来越高，直入星空。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['klaɪmæks] [ɪz] [riːtʃt] [ɒn] [ə; eɪ] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] [saʊnd] ,

and	when	the	climax	is	reached	on	a	heart	-	rending	surge	of	sound	,
和	什么时候	这	高潮	是	达到	在	一个	心	-	渲染	涌	的	声音	,

当高潮伴随着一声撕心裂肺的巨响到来时，

[ðə; ði] [bluː] [sʌnz] ['tremb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

the	blue	suns	tremble	in	the	sky	.
这	蓝色的	太阳	颤抖	在	这	天空	.

蓝色的太阳在天空中颤抖。

['sləʊli] , [iː'zɔldə] [tɜːnz] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - ['entəz] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Slowly	,	Isolde	turns	and	re	-	enters	the	ship	.
缓慢地	,	伊索尔德	转弯	和	关于	-	进入	这	船	.

伊索尔德缓缓转身，重新进入船舱。

[ʃiː; ʃi] [sɪŋks] [daʊn] [ə'pɒn] ['trɪstənz] [brest] ,

She	sinks	down	upon	Tristan's	breast	,
她	水槽	向下	之上	特里斯坦的	胸部	,

她瘫倒在特里斯坦的胸膛上，

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɑːmətʃə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [meɪks] [wʌn] ['faɪn(ə)l] [ˌrevə'luːʃn] [ænd; ənd] [laɪz] [stɪl] .

just	as	the	little	armature	in	her	heart	makes	one	final	revolution	and	lies	still	.
只是	作为	这	小的	衔铁	在	她	心	制作	一	最终的	革命	和	谎言	仍然	.

就像她心脏里的小心脏做完最后一次旋转后就静止不动了一样。

[ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪdɪŋ] [breɪn] ,

In	the	background	of	her	fading	brain	,
在	这	背景	的	她	褪色	脑	,

在她逐渐消退的意识背景中，

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [rɪ'tɜːnz] ['briːfli] [tuː; tə] [ðə; ði] [θiːmz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒɪk] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['jɜːnɪŋ] , [daɪz] ['dʒentli] [ə'weɪ] . . . .

the	music	returns	briefly	to	the	themes	of	her	magic	and	of	her	yearnings	,	dies	gently	away	.	.	.	.
这	音乐	返回	简要地	到	这	主题	的	她	魔法	和	的	她	渴望	,	死亡	轻轻地	离开	.	.	.	.

音乐短暂地回到她魔法和渴望的主题，然后轻轻地消逝……

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [fɔːls] .

The	curtain	falls	.
这	窗帘	瀑布	.

帷幕落下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神